ウルトラジャンプ・ホームページアドレス http://ultra.shueisha.co.jp

ULTRA JUMP

ウルトラジャンプ

HYPER AGE MANGA MAGAZINE

危険人物参上。

熱血野球ラブコメで登場！

俺らにぴったりのお金田！

わいると☆ぴっち

叶ノお金田・新連載！

復活新連載 第2回！

忍空 NINKU SECOND STAGE

桐山光侍

袋とじ！

桜瀬琥姫

ブレイブ・ストーリー外伝 BRAVE STORY ANDEEK Reel

●スペシャルピンナップ!!

前田浩孝

切って貼って組み立てれば、亜夜・真夜が3Dで飛び出すぞ！

天上天下

空前絶後の特別付録!!

大暮維人

表紙＋スペシャル番外編!

天上天下 3Dペーパークラフト!!

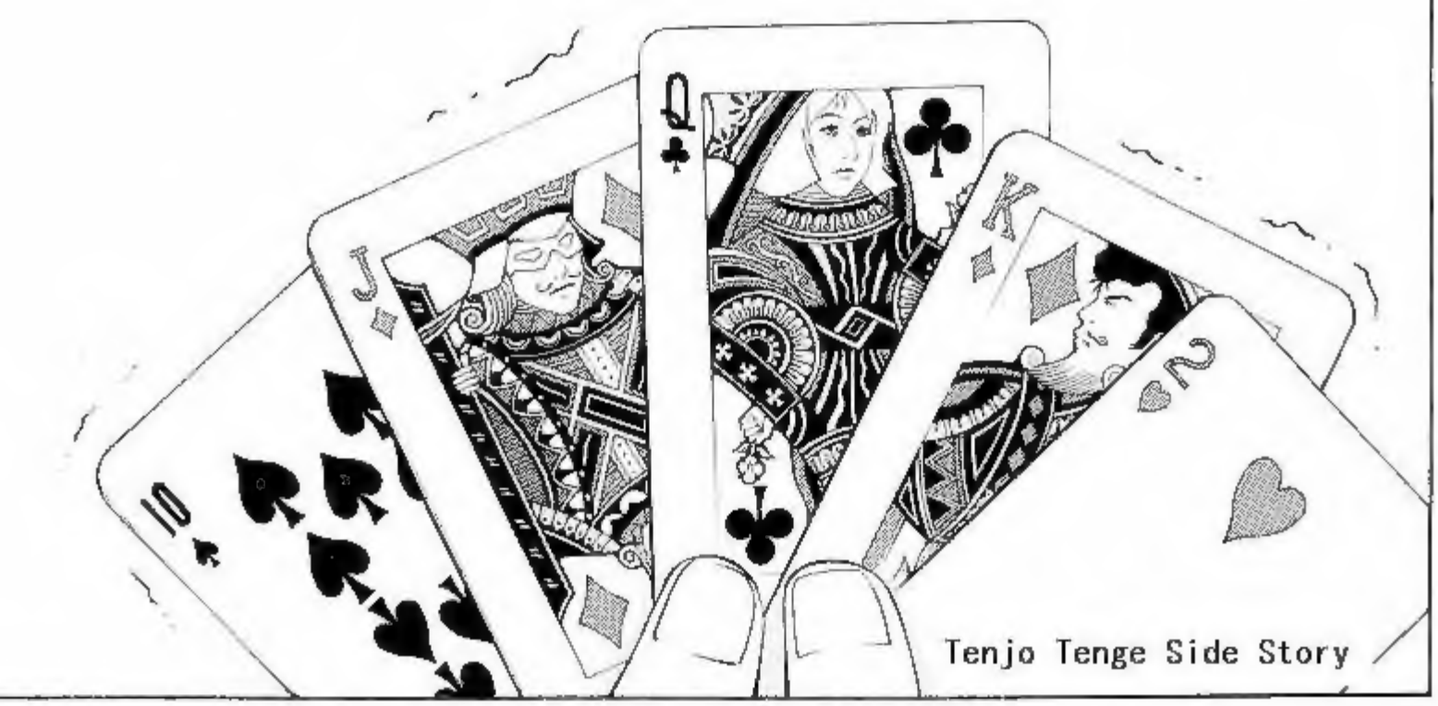
天上天下

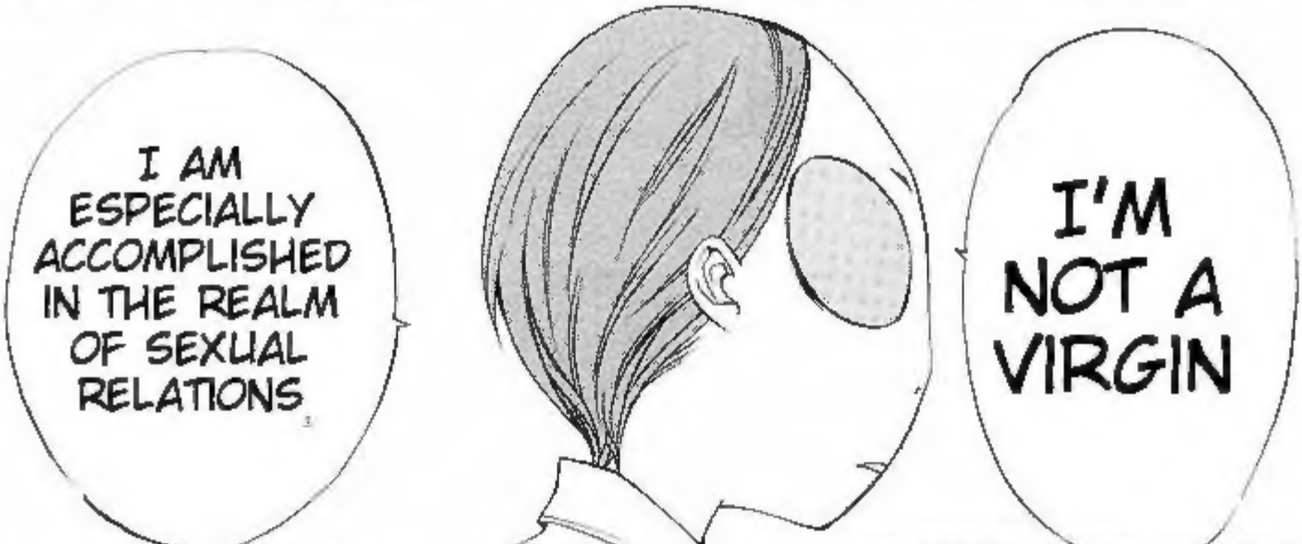
待望のコミックス最新第14巻11月18日(金)発売!

NOVEMBER2005

11 特大号

530YEN 特別定価





1 fugu [Trans. Note] I embellished a bit, completely fabricating the "and the day before that" bit.

2 fugu [Trans. Note] I would like to translate this as "You really are bad at this, Suga-kun" but he doesn't say anything about poker, just about him being weak. So it could be a higher-level observation. Draw your own conclusions.

3 fugu [Trans. Note] I'm geeking him up a bit, but he really does speak politely with more formal word choice

Tenjo Tenge Kurei Special 1 Page 3 Tenjo Tenge Kurei Special 2005/10/22

1 fugu [Trans. Note] I normally would translate her third person self-reference (Nasuka, her name) as "I", but in this case she's so annoyingly trying to be cute what with that stupid "pyon" sentence ending and all that I just had to carry it over.

2 fugu [Trans. Note] I guess her name is "Nogi Nasuka".

3 fugu [Trans. Note] She literally says he's a "manual alien" or something like that.

Tenjo Tenge Kurei Special 1 Page 4 Tenjo Tenge Kurei Special 2005/10/22

1 fugu [Trans. Note] I think maybe he's transposed Yorokobi, or maybe some sort of yoroshiku? I don't really know. Well, make of it what you will.

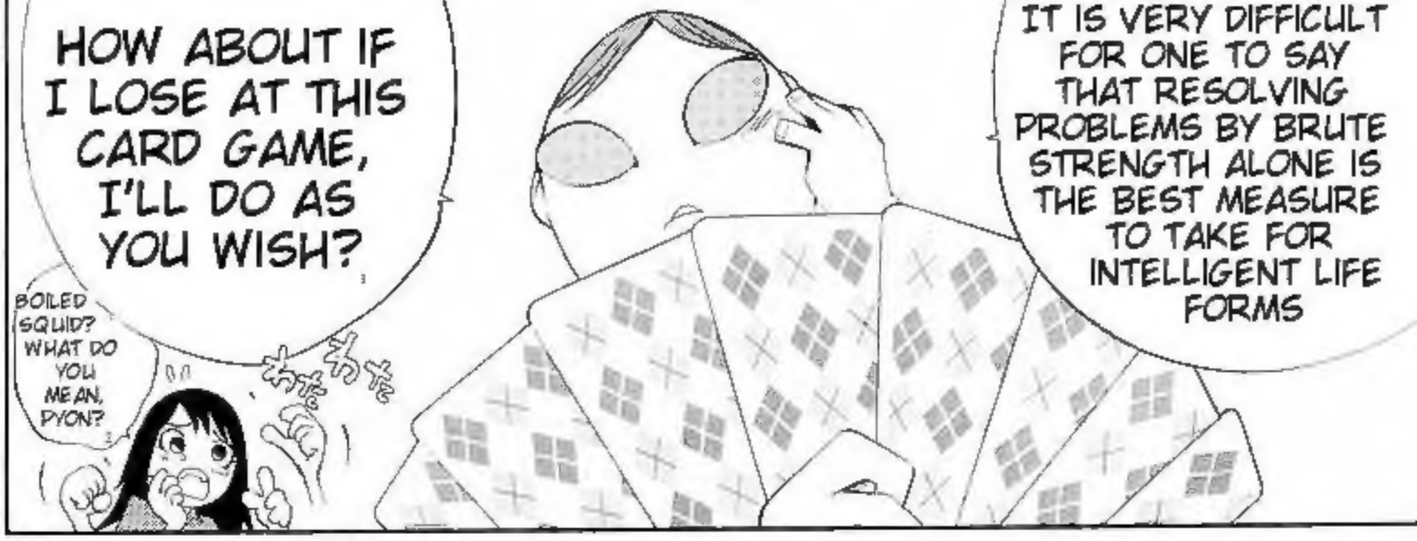
2 fugu [Trans. Note] I think - this is hard to read on the scan

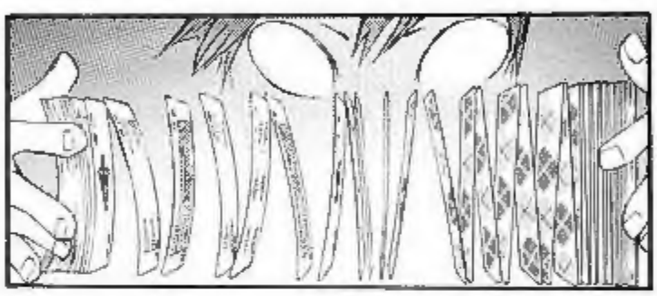
HI-SCORE 00809470
COME ON, THAT'S ENOUGH
JUST GIVE THEM YOUR BLESSING ALREADY
NO WAY, OVER MY DEAD BODY.
I'M SURE THERE'S SOME SORT OF SCARY UNDERBELLY TO THIS ...
AGAIN NOGI-KUN !!?
THIS IS A WASTE, WE'RE GOING HOME

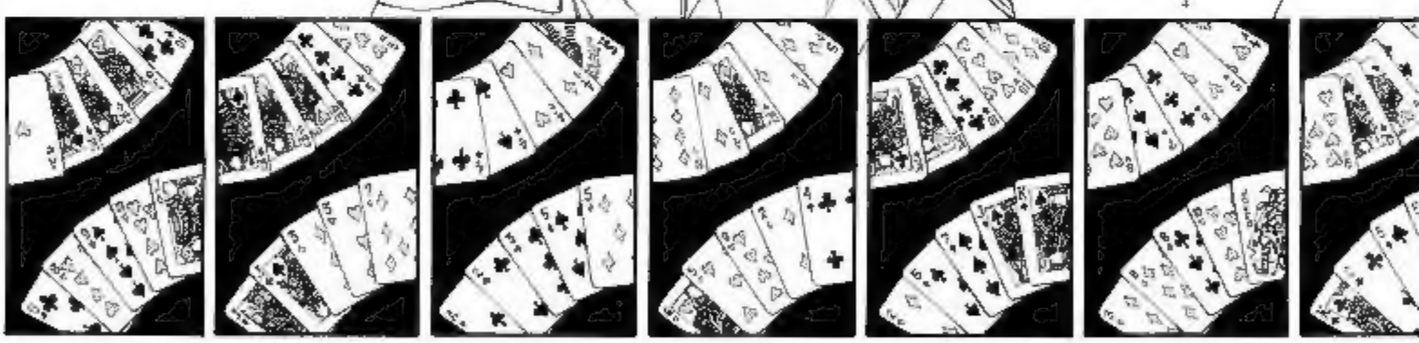
Tenjo Tenge Kurei Special 1 Page 6 Tenjo Tenge Kurei Special 2005/10/22

1 fugu [Trans. Note] This isn't a good translation I think. Sugano says that "The brain's contents is anyway about such a pretty girl..." but I can't really understand that in any reasonable sense.

2 fugu [Trans. Note] Just just understand, but "painfully understand" - just a bit tight to fit that.







1 fugu [Trans. Note] He uses a kind of formal ending for "how about on the other hand" drawing contrast to the first bubble. It is "Ika ni", and his girlfriend mis-understands in the next bubble

2 fugu [Trans. Note] Here, she misunderstands "Ika ni" (how about that on the other hand?) as "Boiled Squid".

3 fugu [Trans. Note] Literally "I was hoping you'd say that", which doesn't really make sense to me in this context...

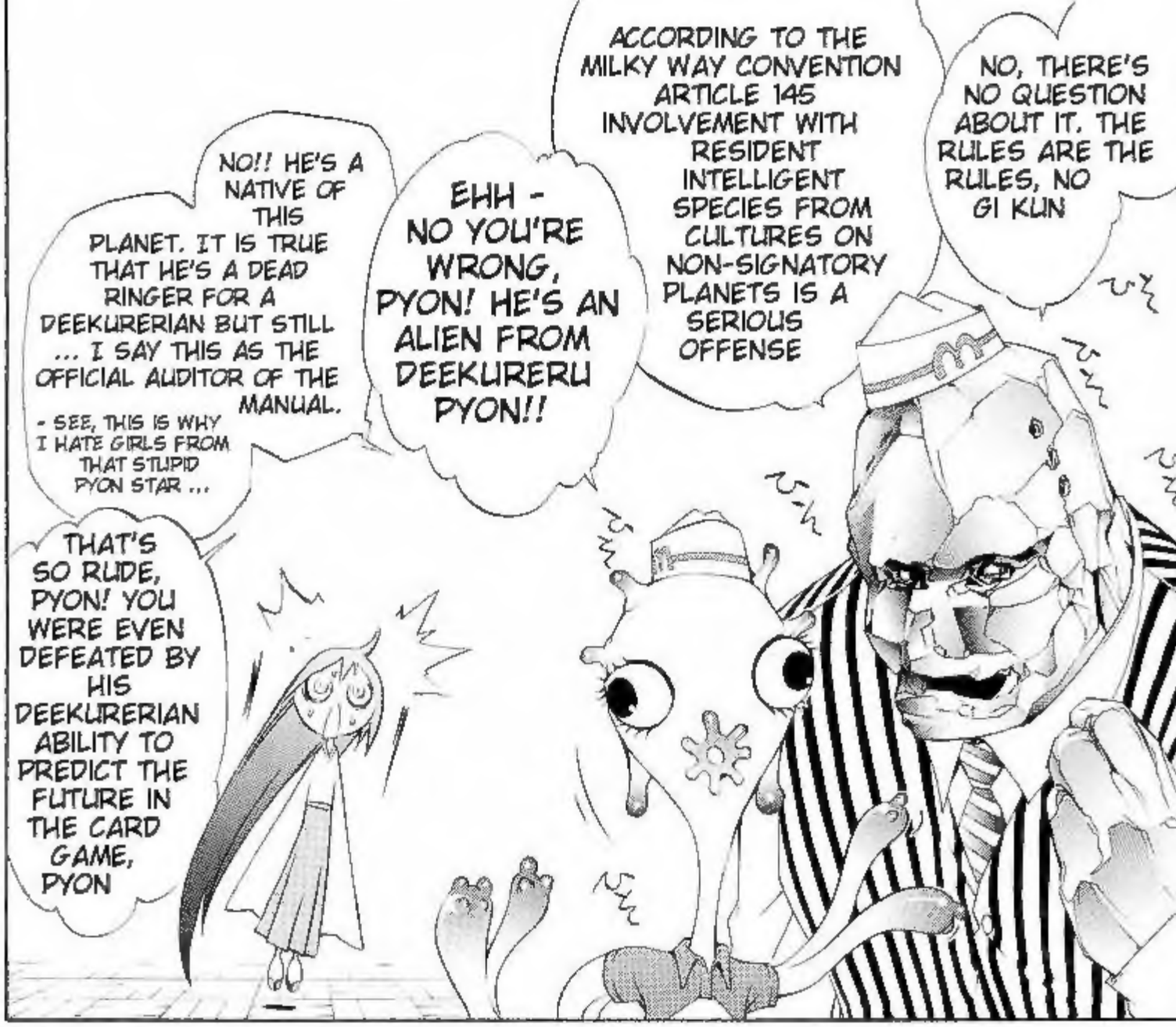
4 fugu [Trans. Note] This is starting to get cultural. I believe that Gantetsu is a karate club advisor from a popular manga from the 80s and 90s, but I don't really know. See http://wiretap.area.com/Gopher/Library/Media/Anime/karatebu.epi

5 fugu [Trans. Note] No, I'm not really clear on what Maya is saying here.

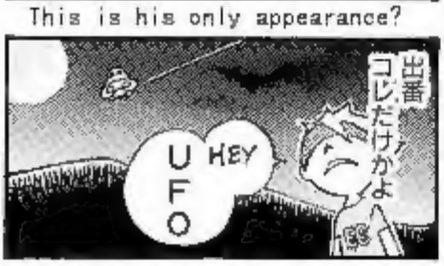
Tenjo Tenge Kurei Special 1 Page 8 Tenjo Tenge Kurei Special 2005/10/23

1 fugu [Trans. Note] The kanji given for "rules" is "ground" - like in the bubble on the previous page, where Kurei controls the ground. Could also probably translate it as home court or something.

2 fugu [Trans. Note] Nope, I don't know what ディクレル is - a planet, or star, anyway it is pretty common on a search. So perhaps a reference to some anime or something.



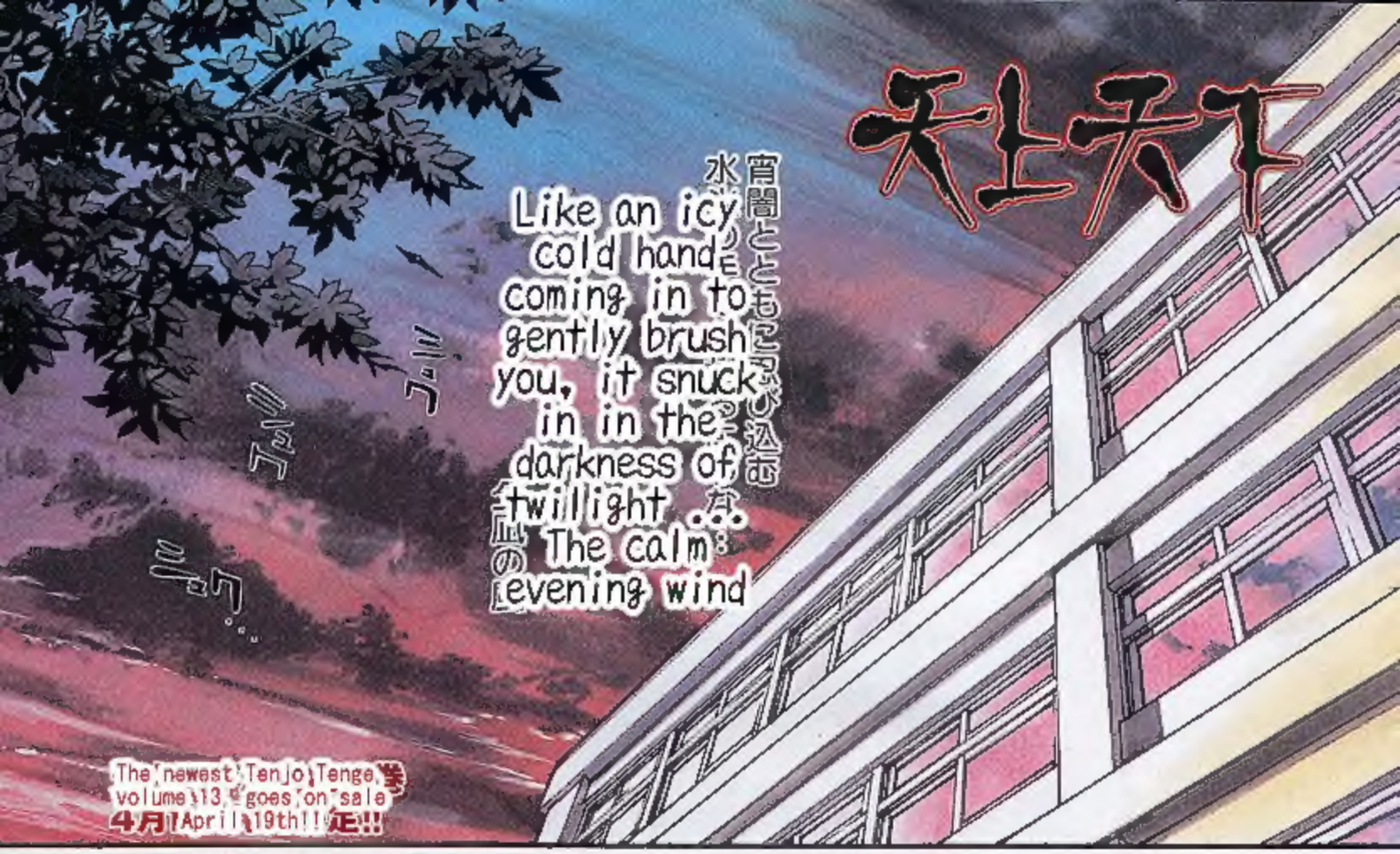
This is his only appearance?



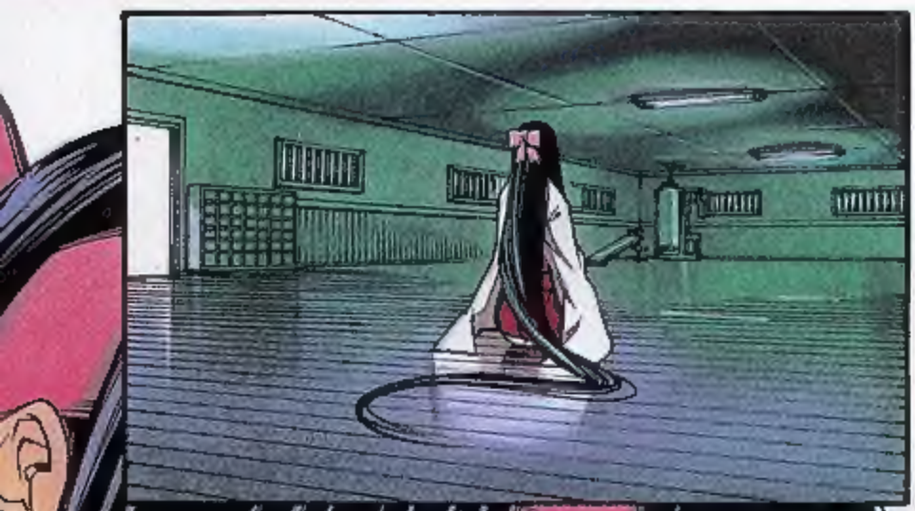
Kurei and Nasuka-chan's offspring have extraordinarily unusual special abilities, and managed to take over the world, but that's another story ...

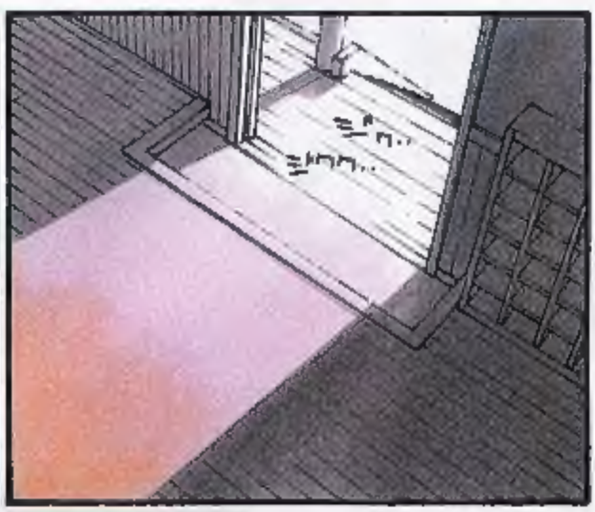
THE END

天上天下



The newest Tenjo Tenge volume 13 goes on sale 4月 April 19th!! 定!!





●史上最強のコラボBOX、怒涛の3か月連続リリース！！
天上天下×Pinky；st. THE GREATEST TAG BOXXX!!!
Round 01：亜 夜 4月27日発売予定！
Round 02：真 夜 5月27日発売予定！
Round 03：五十鈴 6月27日発売予定！

天上天下

過去を想った
あの日から、
未来を想った
その日、
私の闘いは
始まったのかもしれない。

since the past, thought
of the future, hoped for the
day when my fight
began.

なだたひたすら
この道を
ただ
ひたすら
突き抜ける
だけ!!

simply
straight
forward
my way
out of
this
path!!

FIGHT:82
Oh!great 大暮維人

1 fugu [Trans. Note] My interpretation of that is jute that she's been fighting to avoid her "fate" (path) since the day that she could reflect on the past and look towards the future.

1 fugu [Trans. Note] The verb here is not written. Given the conversation from chapter 81 (Give yourself to me!) I'm assuming that is what it is here. thanks to Natsume Maya from the mangatranslation.com forums for pointing out this interpretation, much better than my original one!

2 fugu [Trans. Note] The "you" here is written as "General", and private first class here is like the second level enlisted man in an army

† fugu [Trans. Note] She uses some funked up old-sounding language and strange kanji

Tenjo Tenge 14 Page 6 http://www.sister.co.jp/Girls/Ubour2006/puppy.cgi 2006/03/25

1 fugu [Trans. Note] Actually, this is "Mute"!, the sound, I assume, of Madoka getting mad.

2 fugu [Trans. Note] I can't make out one of the characters, but I'm sure my translation is close enough.

3 fugu [Trans. Note] The command from "above" - Kago Souhaku most likely - and by rejecting everything, I assume she means everything external.

1 fugu [Trans. Note] I believe Maya's is referring to Kago Souhaku's influence on the Priestess' rhetoric

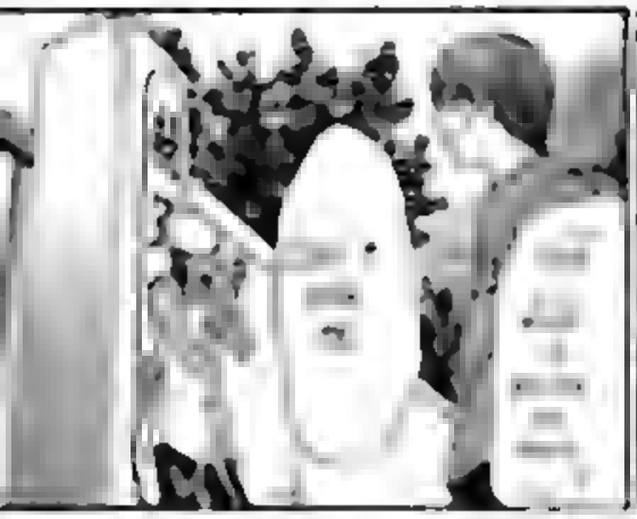
Tenjo Tenge 14 Page 8 http://www.sister.co.jp/Girls/Shoujo2005/pupyupet/ 2005/03/28

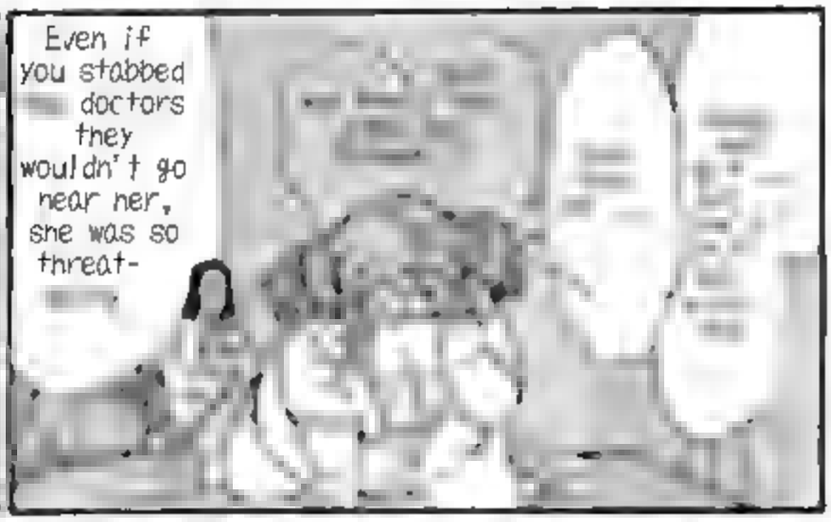
1 fugu [Trans. Note] This is a loose translation. The First part should be "The day has already set (gone to sunset)!!"

2 fugu [Trans. Note] I translated "Ane-san" (older sister) as "that babe" - since he's talking about Maya.

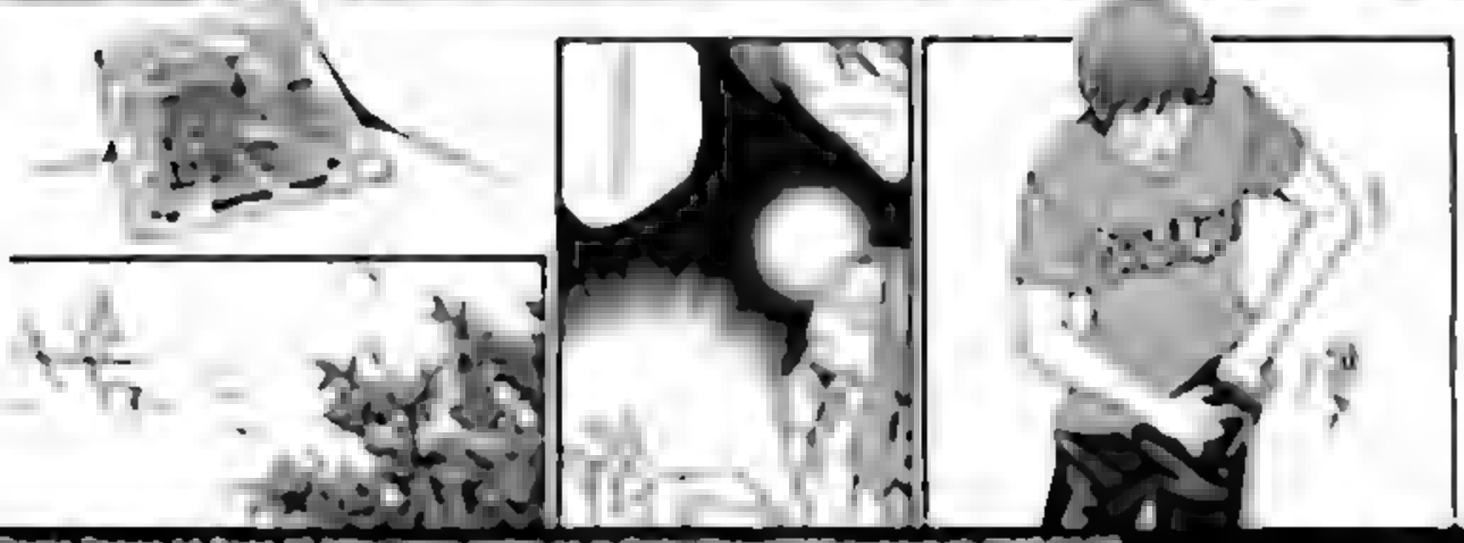
3 fugu [Trans. Note] Didn't have room for the full translation: "It looks like the time we spent searching for Suga-kun was our fatal mistake."

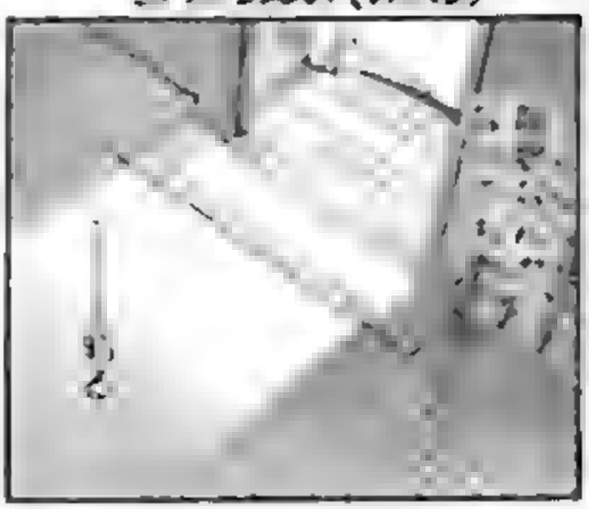
Hmmm
Well, you see Isuzu is headed this way. So, I'm waiting for




Even if you stabbed doctors they wouldn't go near her, she was so threat-

... All I know is that something that isn't "normal" is going on here ...





Even without the Dragon's Eye ... I know. There's no question about it, my sister (verb elided) Souichirou-sama ... !!

でも私は行かない!!
But I will not go!!
あの決断は間違ってなかった!!
I didn't decide back then!!
I won't be misled any more!!!
学:Because this
私たちの戦場はここだ!!
is our battleground!!
信じてるから
I believe in you...
帰ってくるよ
They'll return

SFX:
RUMBLE

Why does she pretend?

More than anyone else I want to fly from here, more than anyone else I want to see him ...

- Because that would make him happy?

Tenjo Tenge 14 Page 16 http://www.sister.co.jp/GirlsUStour2005/puppypet/ 2005/03/25

1 fugu [Trans. Note] These Japanese and English texts don't align well since the parts that are needed are spread between the two bubbles

2 fugu [Trans. Note] The verb doesn't show up until the next page. I don't know what it is.

運命
This is fate
are for the sake of parts of the fragments of the future
You, and this power ... All of it

1 fugu [Trans. Note] The last bit of this is not well translated = it is more literally "in a place like this, being made to save a little bit of time" = I made a pretty loose translation

2 fugu [Trans. Note] Another loose translation. "If I had to talk about it in terms of my I'd totally kill ranking, he wins the championship by a huge margin"

3 fugu [Trans. Note] I'm not too sure about this second part. 寸 is a measurement, and 陰 is shadow, 惜し is "almost / close" = so I think that is what it is. But I'm not positive.

4 fugu [Trans. Note] I think this is correct = more literally "well, since there is no meaning even if you just collect ki"

A double forged needle attack
うお Whoah!!!
いぶ NO!!!!

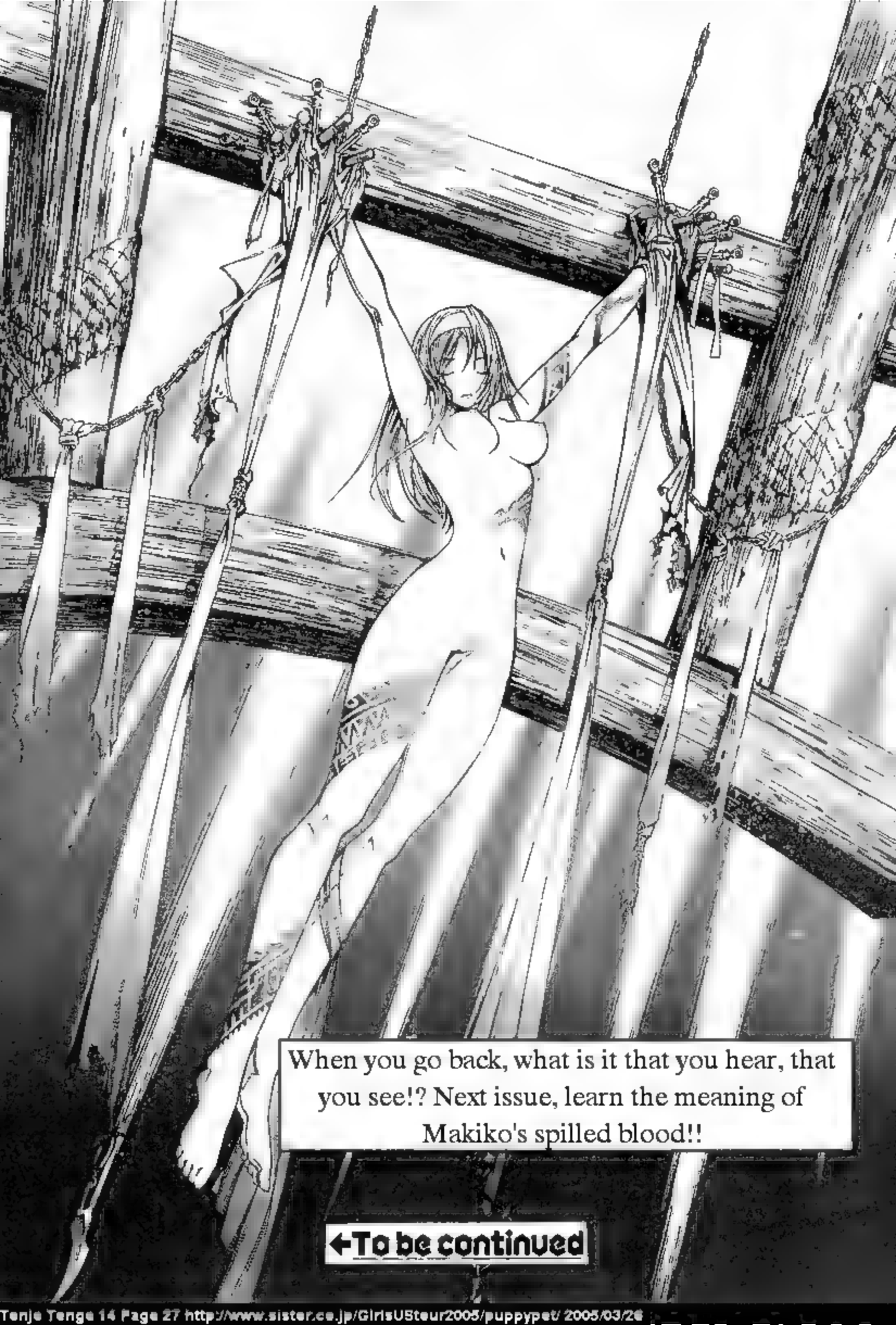
Aqu [Trans. Note] "Renderer" here as a thing that rends (rips / tears) - and of course this is more Chinese than Japanese. But something like that. How it is delicate, I don't know.

1 fugu [Trans. Note] Or "No... You cheated..."

2 fugu [Trans. Note] More literally "I can't believe you guys said that."

3 fugu [Trans. Note] Maya used a set phrase here that I wasn't aware of; "浅からぬ因縁がある: be closely connected // be deeply related." You learn something new every day.

Do you know...
and this time
I'll protect myself
from that place
I'll protect myself


When you go back, what is it that you hear, that you see!? Next issue, learn the meaning of Makiko's spilled blood!!
←To be continued

FIGHT:83
大暮維人

Oh ! great

[天上天下]壁紙ダウンロード
http://annex.s-manga.net/tenten/ パスワード:OAKIHBAMFSA

1 fuju [Trans. Note] Here the word "部片" (fragment, piece) is given the reading of "part"

Tenjo Tenge 14 Page 30 2006/04/22

1 fugu [Trans. Note] This is a very controversial bubble. The Japanese is literally "you are being made [discomfort / inconvenience] / [poverty / want] / [destitution] / [disability]" and originally I thought that Souhaku was saying "Your powers are being repressed." I have deviated from this view, thanks in part to Iki's (from the mangatranslation.com forums) view, and partly from reading the rest of this chapter. Makiha is intentionally being put into discomfort for a purpose that is revealed later. An even looser translation might be "I'm sorry for your discomfort" – but I've not gone that far.

2 fugu [Trans. Note] No, I don't know how this fits with how Kaga just said that her powers are being suppressed

disbelief in this case I think

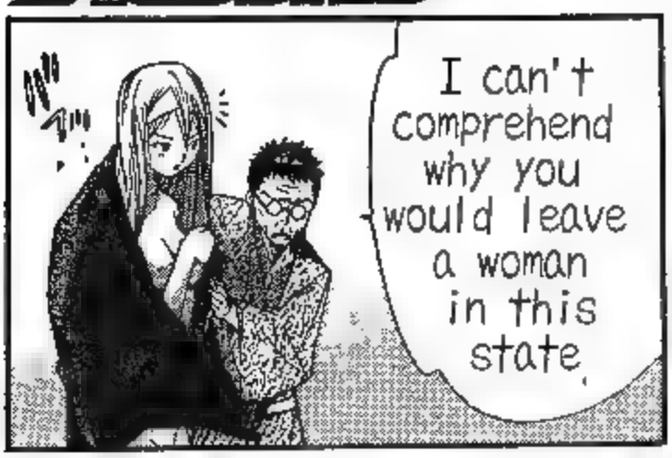
The finest quality "demon"
お……
お Bro brother !!
おっちゃ…!!

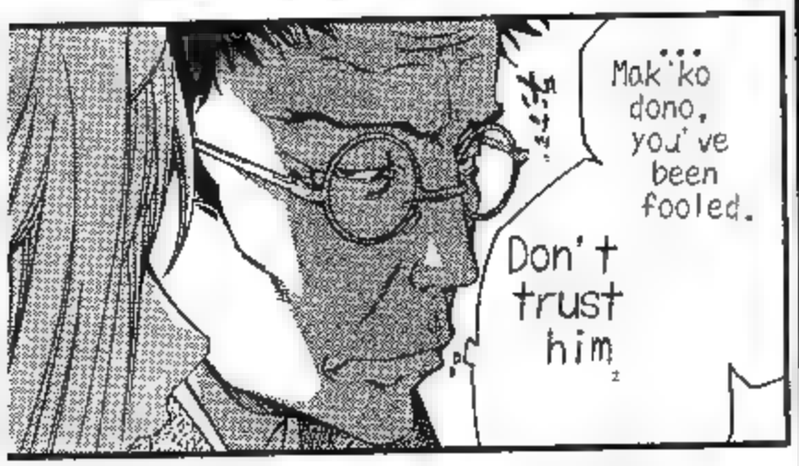
Sou-
haku
!!
How dare you act selfishly on your own
criminal that ... murdered
Kaima!!
I will take care of him myself

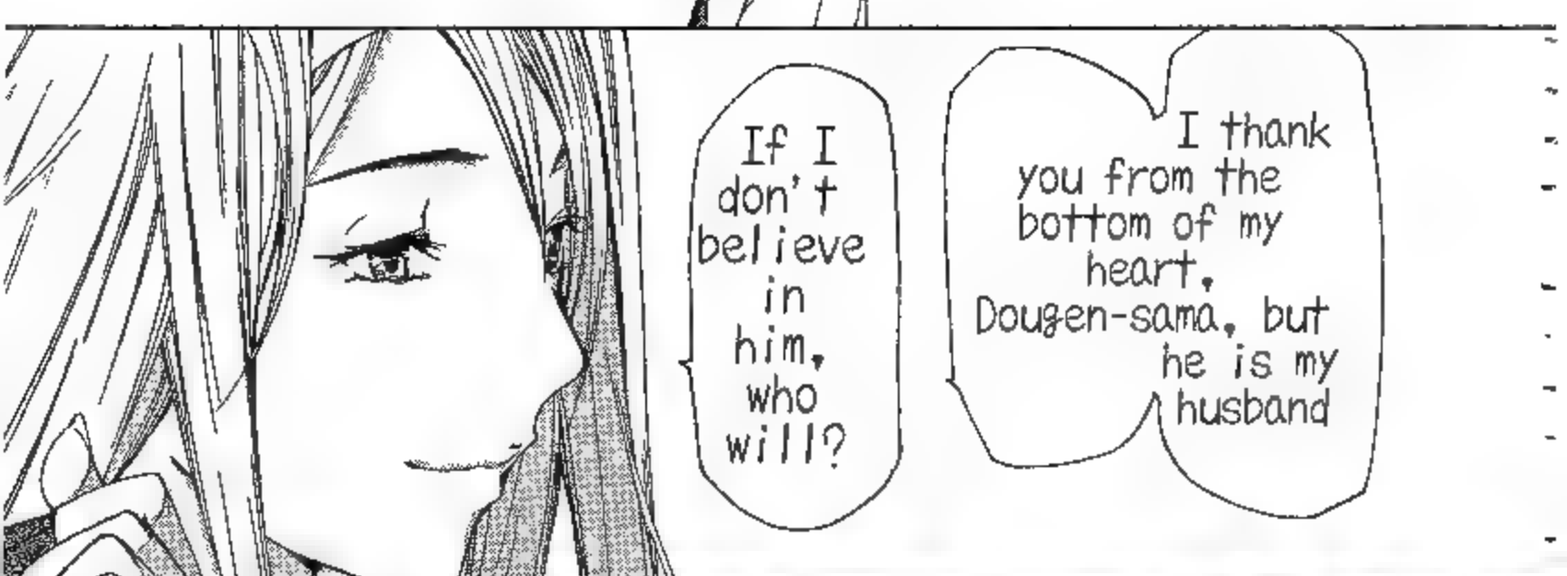
Tenjo Tenge 14 Page 35 2005/04/22

1 Sugi [Trans. Note] I've translated "今一つ納得がいかない" (Right now, one thing doesn't make sense, what more) as there's one thing that doesn't make sense in all the cases. I'm assuming that "納得がいく" means "doesn't make sense / doesn't fit" which is what it looks like in usage on the web.

2 Sugi [Trans. Note] I believe - I'm having a hard time finding exactly what the expression "よくぞ" means. The closest I can find is "よくぞ" which is like random alternate.







1 fugu [Trans. Note] More literally, "I can't understand the nature of one that would leave a woman in this state."
2 fugu [Trans. Note] Actually, Souhaku's name is written, with the reading given of "him".
3 fugu [Trans. Note] He actually says "頼ってこい", which is more like "come to me when you need to rely on someone".

I'm here because I believe in the possibility of that future
Right now they are all still just buried in the earth
But at some point in time, they might blossom into large flowers in the palm of someone's hand
His overwhelming "power" and anguish might, in the end, become something that sways even the entire planet. But that
s a representat ve vo ce that speaks for those w th extraord nary ab l t es who cont nue even now to be born
I st ll ... want to nform other people
a ll about the fragments and memor es that Souhaku and I w ll leave beh nd
.....

It's the deepest part of the Kago Estate ... The heart of the spiritual barrier
This place is called "The Border of the Souls' Echos
... Wow, that's an impressive gate. How many tens of meters is it to the top do ya think ?
There's no doubt that Souhaku is beyong this gate
... Wait !!
Damn, well if you knew that, let's hurry up and kick down that door ...
Don't move Kamura-dono !!

像
!!!
- no
!!

カポッ
はSo fast!!!!

We are the double-headed goblins that protect the Soul's Echo spirit barrier (!)!

Tongo Tongo 14 Page 48 2002/04/22

1 Sup [Trans. Note] I think this is a pretty good translation. She's got a strong accent.

2 Sup [Trans. Note] I didn't have room for all it. Here is the full translation also just my best guess due to her extreme way of talking. "See, not so hard. Gotta hurry up and go before I get infected by the moron contagion."

3 Sup [Trans. Note] Or possibly "Shoot!"

4 Sup [Trans. Note] Here, "Dragon's Gate" is given the reading of "Chakra", as is often the case. "Dark" in this case is the same as I used before, meaning the concentrated dark energies, could possibly be translated as "fog" or something.

BIKI
BIKI
BIKI
.....
Oh, that's nice
Shall we compare legs ?

1 fugu [Trans. Note] She has the extra info in there: "Since I can't open my (Dragon's Gate) for my legs" I thought it was strange to include the "for my legs" bit

1 fugu [Trans. Note] She means (if this doesn't come through in the translation) that you can't ignore their feelings to stay and fight and provide them some time

1 fuju [Trans. Note] I think it is "8 needles" - 本 is the counter for long thin things, and I guess that it what they are referring to here. Not sure about "put in a new body" - that could also be insert and change the body or something

Toriyo Tengo 14 Page 51 2005/04/22

1 fugu [Trans. Note] 龍脈 here is translated at "Dragon pattern", but it usually refers to a family crest, so the "family of Dragons" perhaps, but I think he's trying to talk more abstractly about some (biological? electro-magnetic??) pattern that represents the Dragons... Pseudo-mytic science?

That you will take the light that I have lost

and someday turn it into "a lamp" for someone else

That the "darkness" I'll receive in return for my left eye,

will brighten someone's heart, if only even a little bit ...

I promise .....

Tenjo Tenge 14 Page 52 2005/04/22

† fugu [Trans. Note] I translate "灯火" here as "a lamp", although perhaps "lamp light" might be more appropriate. 灯 itself is just "light", but 灯火 is lamp light (like from a gas lamp.) I think "a lamp" is good here, because it is artificial, as would be the power that someone receives from Makiko, compared to her natural "light".

2 fugu [Trans. Note] A more literal translation would be 'That only the amount of "darkness" that my left eye will subtract' or possibly that her eye controls → I'm not sure if she's talking about the amount of darkness that will come to her because of the removal of her left eye, or that there is inherently some darkness in her eyes, her ability. I'm inclined to go with the first interpretation though.

Tenjo Tenge 14 Page 53 2005/04/22

1 fugu [Trans. Note] I usually translate 氣 as "Spirit" I think, but have been going with "ki" lately. I also said that Makiko "received" the Dragon's Ki – but it could also be seen as "ate / devoured" although that seems to make less sense to me, since the Red feathers have the Dragons from birth (although the Dragon's potential is not available to them without training or a traumatic experience.)

2 fugu [Trans. Note] This translation probably isn't the greatest – the eyes were used (due to their characteristic to store short term information) to communicate with other sorcerers in secret rituals.

3 fugu [Trans. Note] Again, "Dragon's Gate" is given the reading of "Chakra". Also, this is an interesting development in the theory of Dragon's Gates – I didn't know more could be added on different parts of the body. Or maybe he's just referring to the standard 8 locations on the body where gates can appear?

And then ... If you trasplant all of the super- natural power that resides in that eyeball ...
You create a super-man who can utilize all of that super-natural power, even if they don't have the proper "blood line" ... Is what you are saying ?
real need for this operat'on
.....
And eventually her entire body would be torn apart without leaving any trace ... In other words, my plan has failed *again*
Makiko's dragon is strong, but her body is weak. Because of the [illegible] and abilities that create, her dragon swelled up and wasn't able to control it.

Already Makiko has become useless to me

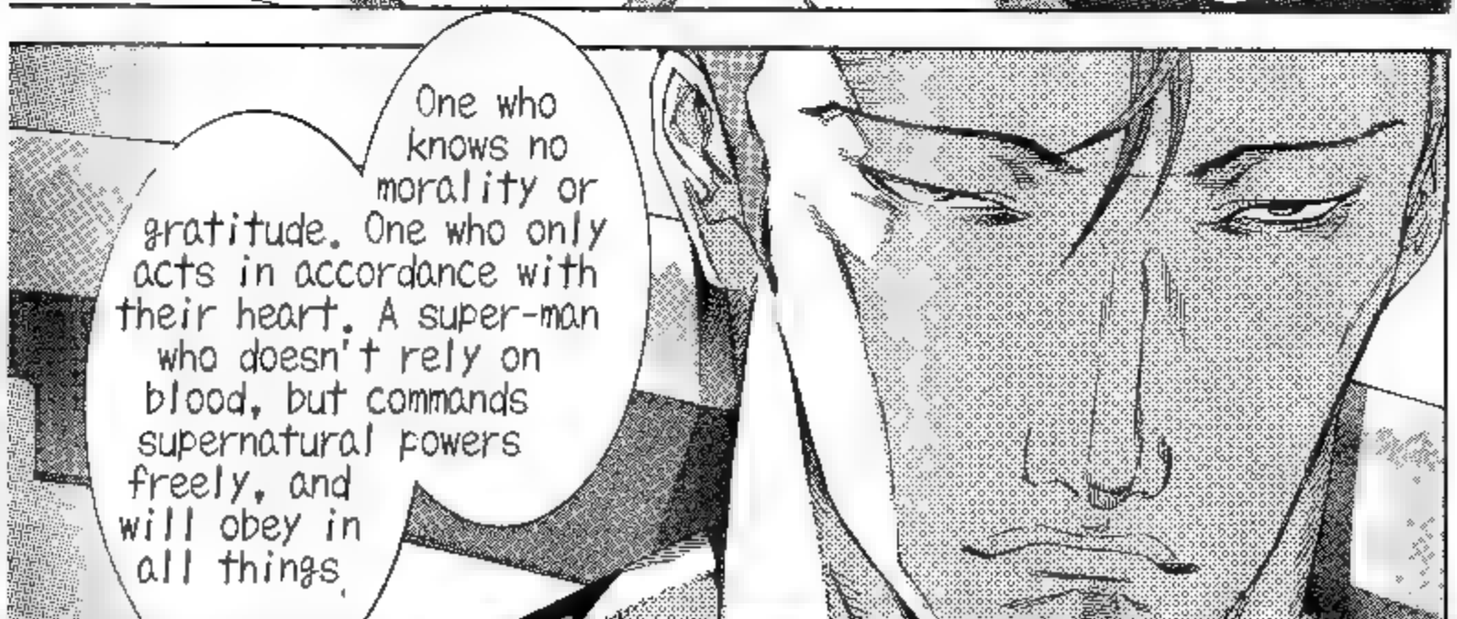
I will disappear until the proper time comes

A lamp That will happen, Makiko

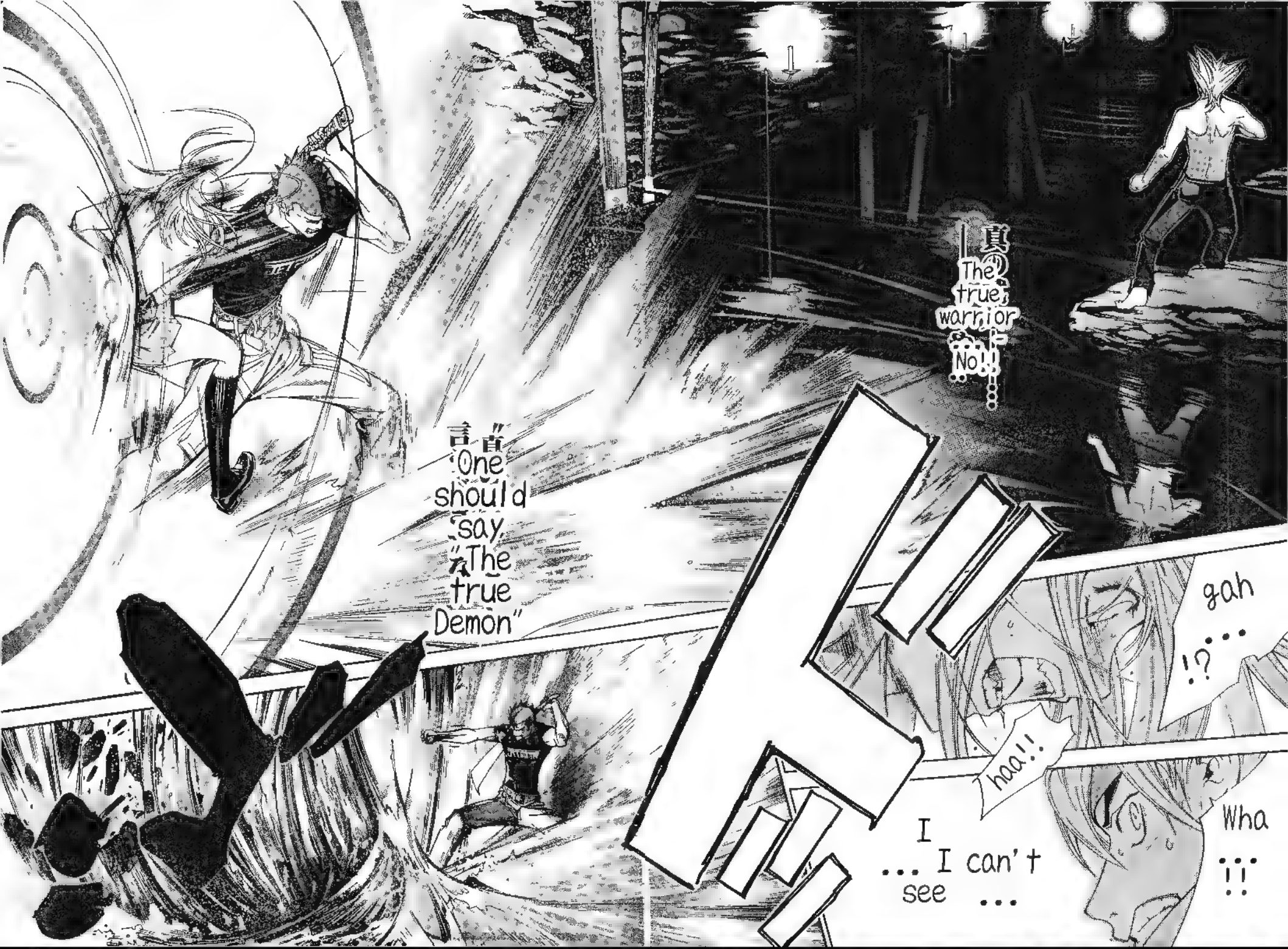
Until then I'm going to take this "eye" and the brat kids of the 12 Founding Family Leaders that I killed and stick with the Takayanagi family

violent fu...!!

I'll enjoy seeing which of toys that shit Dougen made is "better"



† fugu [Trans. Note] I believe this is Kago Souhaku talking here. Also, I don't know what 心のおもくまま means – I did a google search, but haven't turned anything up. I'll ask some native speaker friends soon and update.


真の
The true warrior
No!!
言"真"
"One should say "The true Demon"
gah
!?...
haa!!
I ... I can't see ...
Wha
...
!!

Tenjo Tenge 14 Page 59 2005/04/22

1 fugu [Trans. Note] I believe that she's talking about the tie -- or also she might be saying something more like "I'm being under-estimated because of this again ...".

2 fugu [Trans. Note] I think that is the meaning. Or she might also be saying, "Do you ... intend to capture me?" But I think she's talking more about her improvised tie arm-sling which she'll throw off in the next chapter. Maybe.

最新13巻絶賛発売中!!!

天上天下

FIGHT:84 大暮維人

[天上天下]壁紙ダウンロード
http://annex.s-manga.net/tenten/
パスワード:ueiumzis

IT'S LIKE ALL OF THE HOLES IN MY BODY ARE FILLED WITH A HOT LIQUID METAL

I GAINED ENLIGHTENMENT AT THAT, MY FIRST BATH IN IN STEEL. THIS WORLD HAS BEEN ACHIEVED THROUGH DESTRUCTION, THE ROARING THUNDER, AND STEEL.

I ELUDED THE BLOW AND DIDN'T TAKE ANY DAMAGE - HEY YOU!! WHY DON'T YOU TRY SAYING THAT LINE AGAIN!!
He ... Hey, Captain ... Are you ... ok?
TO DO THAT ... IN AN INSTANT ... !?
FROM WHERE THE PLACE HE WAS STANDING TO HERE ... IT IS AT LEAST 10M

You can't take him one on one
strong, not just some lackey. He's
WAIT MAYA
HMPH...!! A WORM LIKE THIS ... EVEN I CAN TAKE HIM ON. DON'T UNDER-ESTIMATE ME!!
NUU !?

NATSUME
GOUSHIN
RYUU
RADOU
TENKOU

1 Sage [Trans. Note] The barrier is a mystical / magical type barrier (usually.) Also, the second part of the text is wrapped with the next bubble due to the sentence structure

[illegible] [Trans. Note] I've gone through a few revisions of this page. Thanks to Natsume Maya ([illegible]) for an excellent translation - I'm basically using his here.

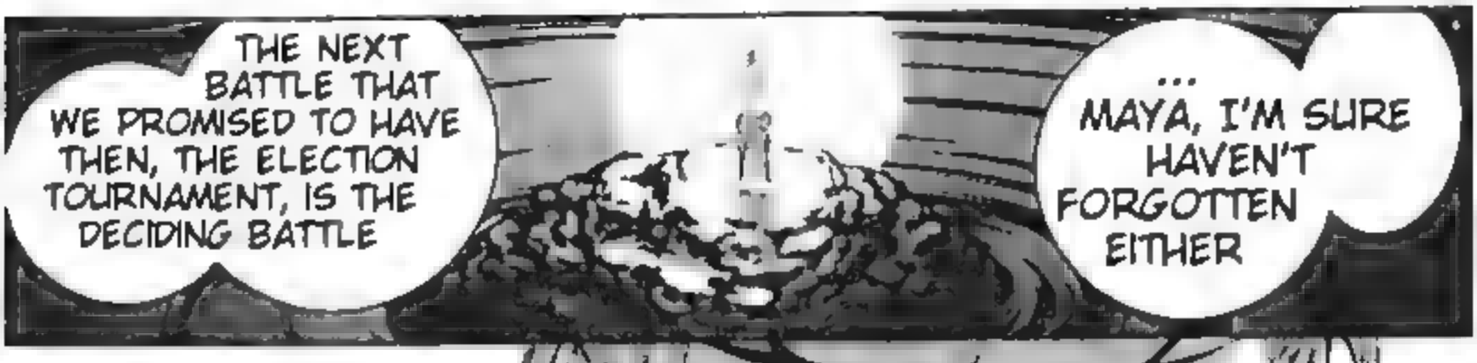
SHE BROKE 2 ... NO, 3 RIBS ... A STRIKE THAT STRONG SHE COULDN'T HAVE JUST TURNED THAT BLOW ASIDE
ON THE DAY WE FIRST MET
SO YOU REMEMBER, MITSUMI ? WHEN THE SNOW WAS FALLING
!?

I LOOKED UP AT YOU
THERE WAS NEVER ANYONE
UP UNTIL THEN I WAS
OLDER
I WAS BORN IN THAT SNOW

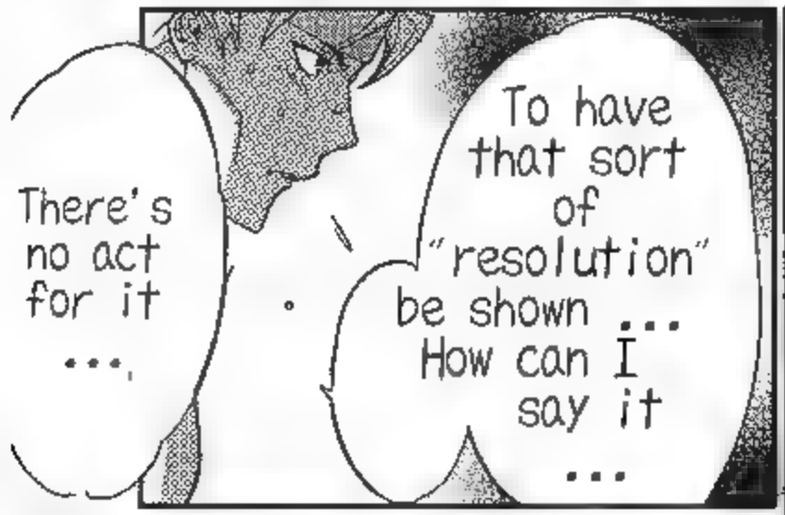
I BECAME
A SAMURAI THAT DAY

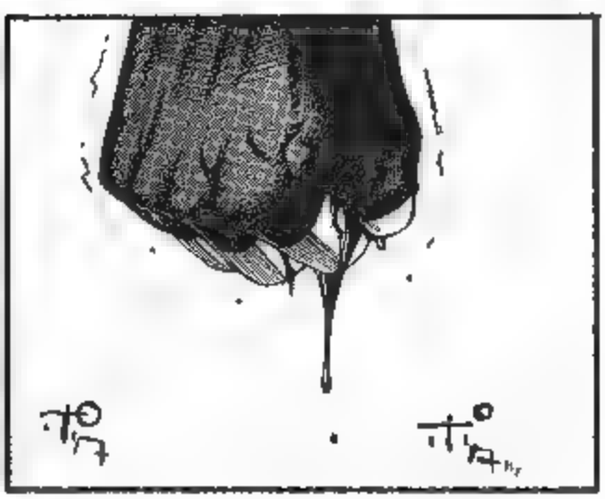
... TAKE RESPON-SIBILITY
AND GO

TO PUT IT SIMPLY, I'M THE WOMAN THAT I AM TODAY BECAUSE OF YOU
TAKE RESPON-SIBILITY


THE NEXT BATTLE THAT WE PROMISED TO HAVE THEN, THE ELECTION TOURNAMENT, IS THE DECIDING BATTLE
... MAYA, I'M SURE HAVEN'T FORGOTTEN EITHER

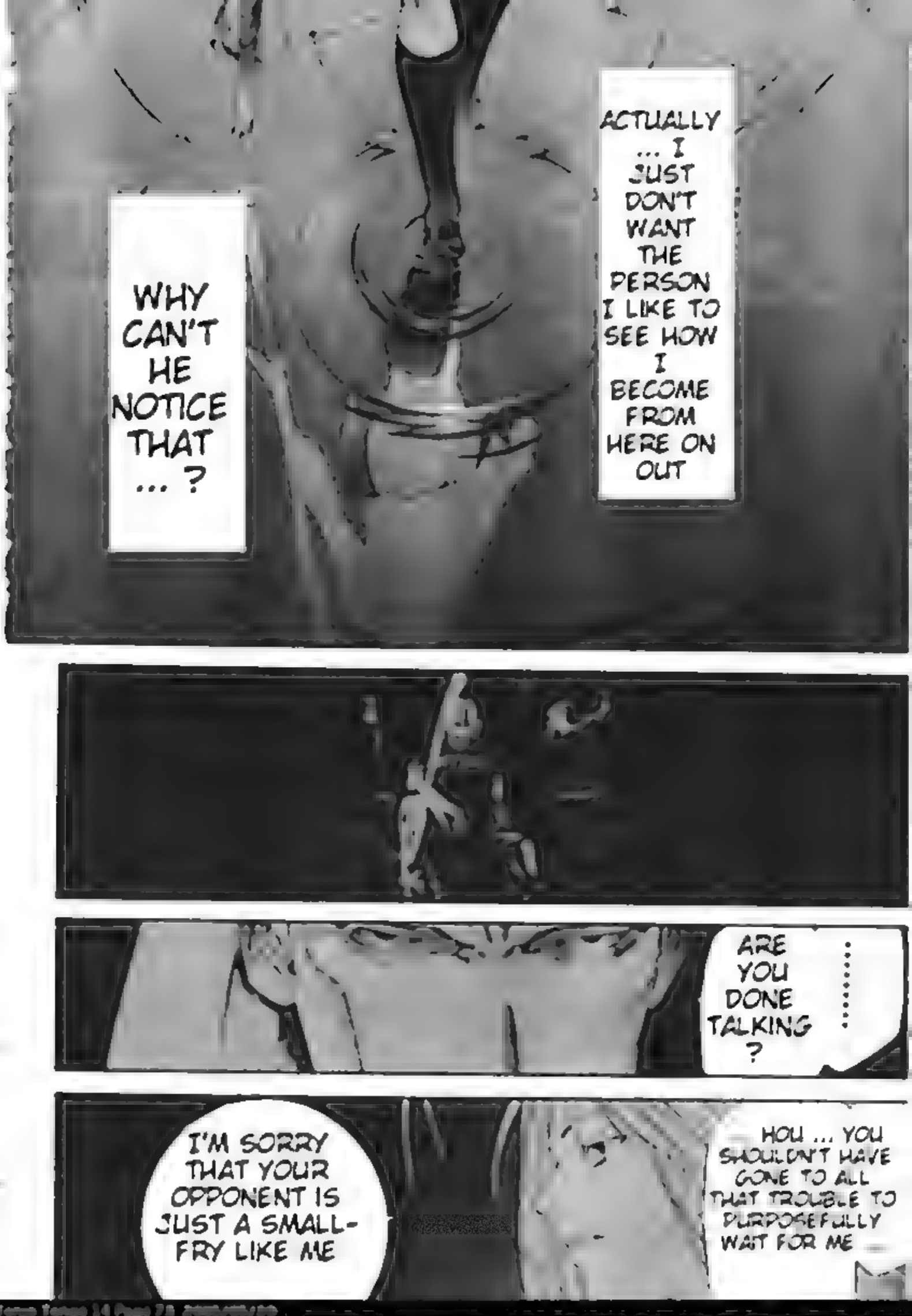
IF EITHER ONE OF US CAN'T DO IT, WE CAN'T DECIDE THE OUTCOME





AND WHY ARE MEN ALWAYS

1 fugu [Trans. Note] By "act" I mean like a scene in a play for the person (him?, her?) to be in.


ACTUALLY ... I JUST DON'T WANT THE PERSON I LIKE TO SEE HOW I BECOME FROM HERE ON OUT
WHY CAN'T HE NOTICE THAT ... ?
ARE YOU DONE TALKING ?
I'M SORRY THAT YOUR OPPONENT IS JUST A SMALL-FRY LIKE ME
HOU ... YOU SHOULDN'T HAVE GONE TO ALL THAT TROUBLE TO PURPOSEFULLY WAIT FOR ME

I DON'T CARE. IF THOSE 3 ... NO ... WHOEVER GOES, IT WILL BE THE SAME. AS SOON AS THEY GO TO WHERE SOUHAKU'S AT, THEY WON'T BE ABLE TO DO ANYTHING
AS LONG AS ... THEY DON'T HAVE THAT "CEREMONIAL KATANA REIKI"
TO PUT IT SIMPLY, MY ONLY JOB WAS TO DETAIN YOU AND THAT KATANA
I KNEWTHIS SITUATION WOULD CALM YOU DOWN
THAT IS A VERY PROVOCATIVE WAY OF PUTTING THINGS ... YOU'RE FAMOUS FOR BEING LIKE THAT
I HEARD SOME-THING REALLY INTER-ESTING
THAT SOUHAKU REALLY IS *THAT* AFRAID OF THIS SWORD ...
AFRAID ... ? HM ... WELL, IT MIGHT BE FUN IF WE LOOKED AT IT THAT WAY
BOTH ME AND HIM HAD FORGOTTEN THAT STORY A LONG TIME AGO
THAT'S A PITY

I WON'T BORE YOU
PLEASE GIVE ME THE PLEASURE OF A DANCE ON THIS STAGE, MR. "TRUE DEMON"
THEN THIS HAS ALL BEEN A BIG WASTE OF TIME

WAIT JUST A MINUTE
YOU'VE GOT TO RE-EXPLAIN THIS STORY !?
I HAVEN'T UNDERSTOOD ANY OF THIS FROM THE BEGINNING ...

HE
HE WENT TO TAKE MORAL RESPONSIBILITY. IT'S REALLY THROWN ALL OF US INTO CONFUSION ...

BUT KAGURAZAKA-SAN YOU'RE SUPPOSED TO BE HIS CHIEF BODY-GUARD AGENT
YOU ?
HOW ANNOYING
YOU THINK I UNDER-STAND IT ALL ?
!!

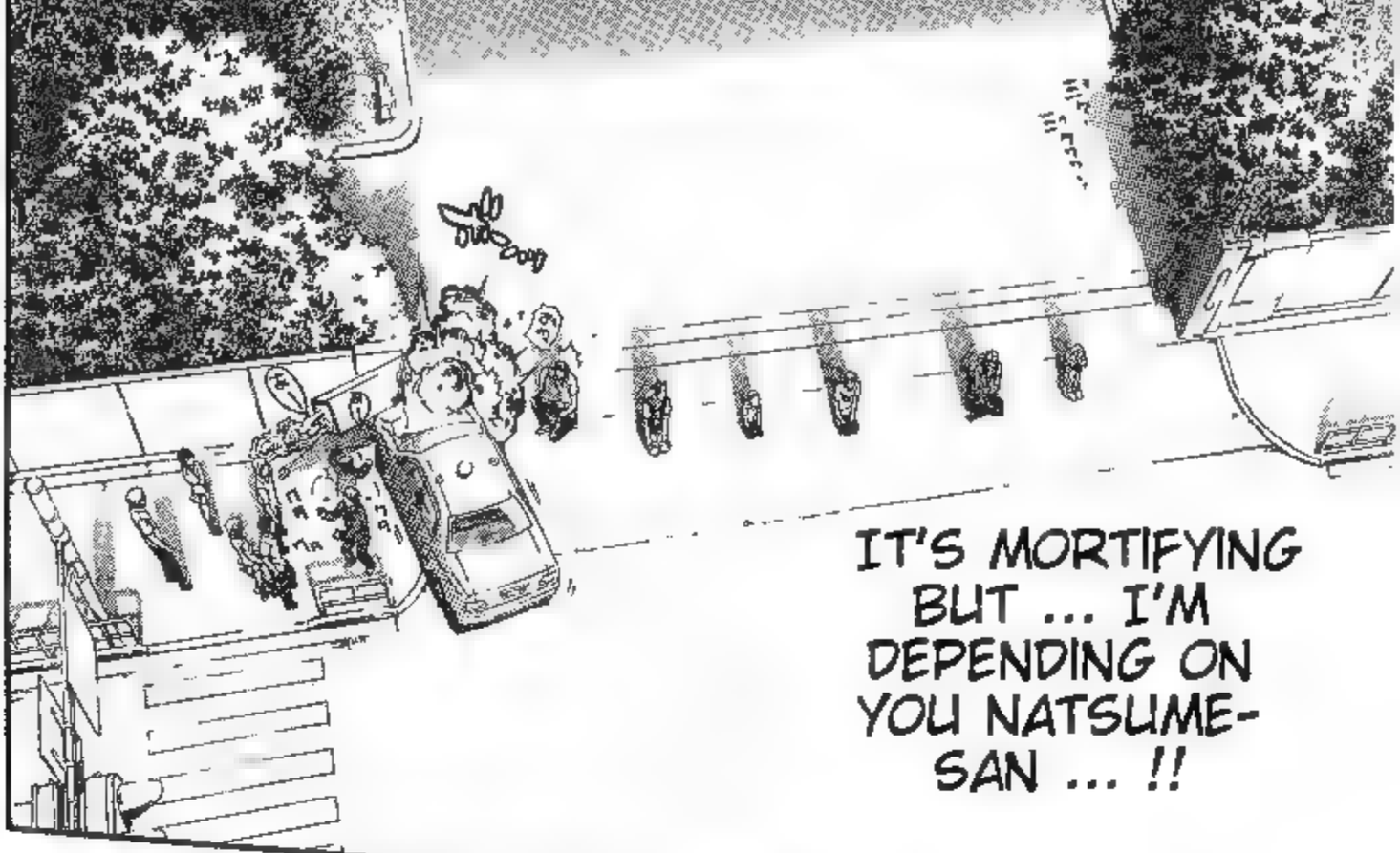
WELL ... IT'S MOSTLY ABOUT HIM
DON'T YOU THINK THAT HE JUST DOESN'T WANT TO GET YOU GUYS INVOLVED ?

HEY YOU TOO
I'M 20 YOU FOOL
DON'T SMOKE AT THE SCOHOL GATE
BUT ... THE ELECTION TOURNAMENT STARTS NEXT WEEK, RIGHT? FOR ALL OF THIS TO START HAPPENING SPECIFICALLY RIGHT NOW ...
... BUN-SHICHI-SAN ...

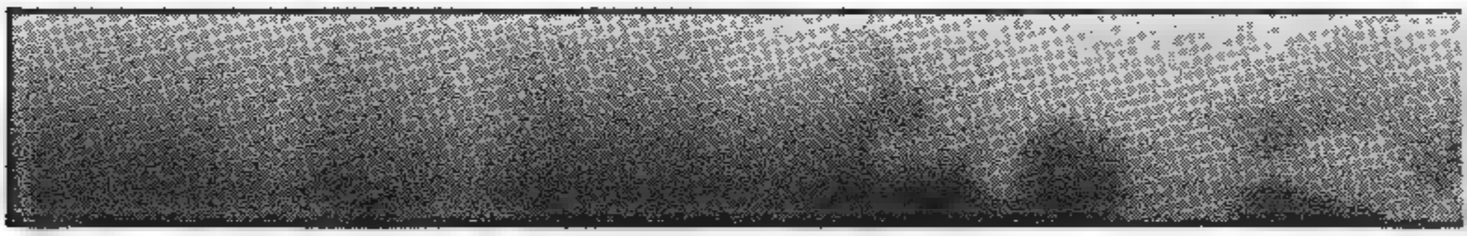
THE ONLY TIME HE COULD POSSIBLY TAKE A STAND IS "NOW"
EXACTLY BECAUSE THE ELECTION TOURNAMENT STARTS NEXT WEEK ... HE'S ONLY GOT ONE WEEK LEFT TO HIM
AND THAT'S EXACTLY WHY

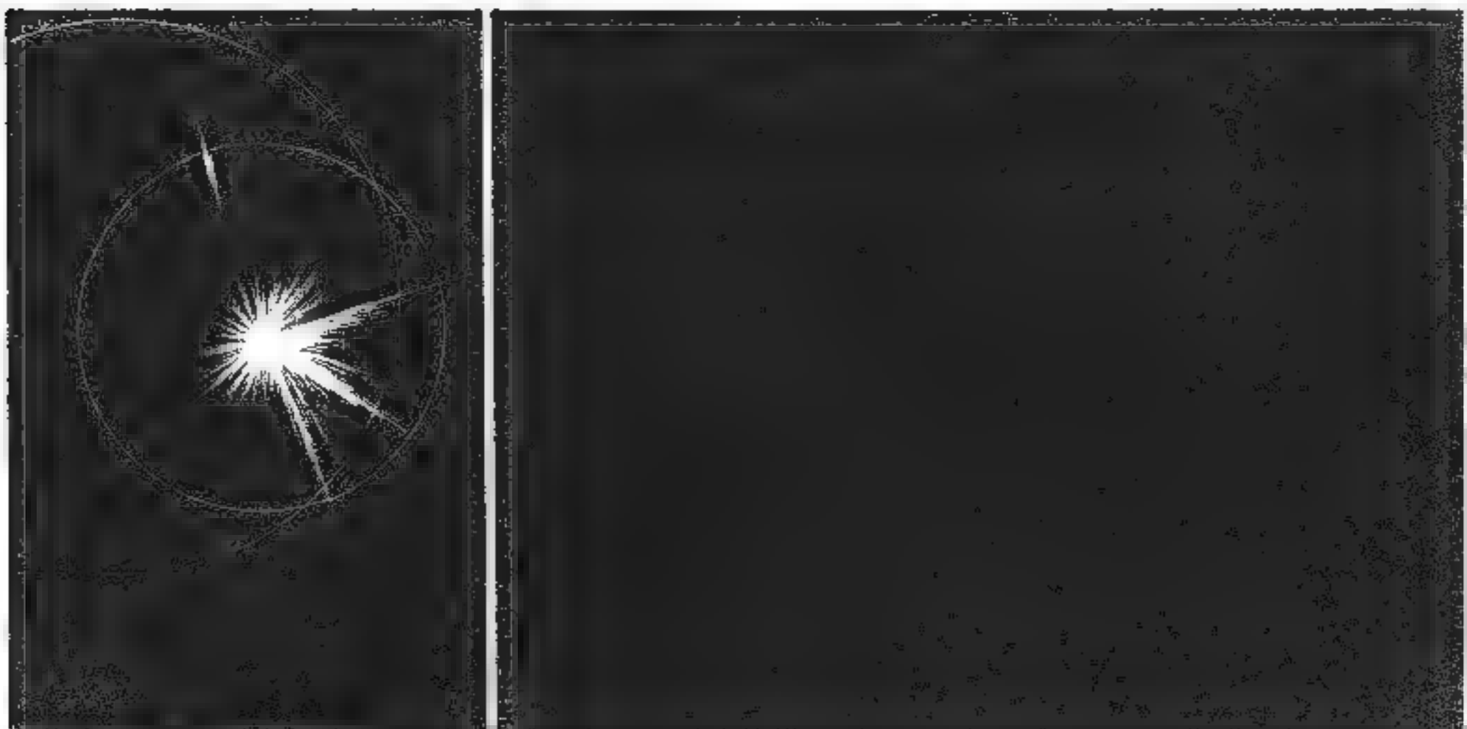
.....
...
WHAT DO YOU
...
WAH !!?
HEY YOU, YOU CALLED A MEETING, RIGHT!?
HAA!? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT ?
MAAM, THE BILL
HEY!! YOU DAMN FAG!! WHY ARE YOU HANGING OUT WITH ALL THESE JYUUKENBU ...
WHERE ARE THE MAIN ENFORCEMENT GROUP FORCES!?
WHAT THE HELL IS THIS!!?
ROLL CALL !!!
SLAM
I AM DEFINITELY QUITTING
I'M QUITTING
30m
ASSEMBLE THE FORCES IMMEDIATELY !!
WHEN I TELL YOU TO WAIT AT THE SCHOOL GATES, THAT MEANS CALL A MEETING AND WAIT OUT FRONT IN A LINE!!
BUT- IT WILL TAKE AT LEAST AN HOUR!
YOU'RE USE-LESS!!
WHAT? WHO WOULD KNOW THAT?

THE BATTLE ... HAS ALREADY STARTED ... NO!! IT ... MIGHT HAVE ALREADY ENDED ...
I ... ISUZU ...
IT ... IT WILL TAKE ... A LONG TIME ... AFTER WE CONTACT ... THEM
IN ... SOME DEEP PLACE ... THEY ARE STRONGLY CONNECTED ...
THO ... THOSE TWO RIGHT NOW MIGHT BE ENEMIES NOW BUT ... WE MIGHT NOT KNOW
.....
THA ... THAT IS ... OUR "BATTLE"
ALL WE CAN DO NOW ... IS BELIEVE ... AND WAIT !!
.....
!!
I CAN'T BELIEVE YOU'RE LECTURING ME TAGAMI!!
.....
.....


IT'S MORTIFYING BUT ... I'M DEPENDING ON YOU NATSUME-SAN ... !!

I'M POSITIVE YOU ... WITH MITSUOMI'S "POWER" ...





NU !?
IT'S LIKE IT
I WILL SHOW
YOU WHAT
MEANS OF THE
ACCUPUNCTURE
SPELL

GOT
HIS
FOOT
!!
GOT
IT!!
FU
!!

!!
- I'M SURPRISED ... YOU REALLY RESEARCHED ME WELL. JUST WHO THE HELL ...
AH, I SEE. MAKIKO, HUH?
IF SO, SO WHAT !?
I CAN FIGHT FOR EXAMPLE EVEN IF YOUR OPPONENT HAS THE RED FEATHER "POWER" AS LONG AS YOU KNOW THE NEXT TECHNIQUE THEY'LL USE, IT WILL WORK OUT!!
THAT GRIN IS TAKING OVER YOUR FACE!!?
YOUR INFORMATION IS A BIT OLD ...
... BUT .....

NOBLE
WHA !?
IT'S AS IF THE FLOW OF HIS "KI" -
ハカな WHAT -!!
DEEP
I CAN SEE ...

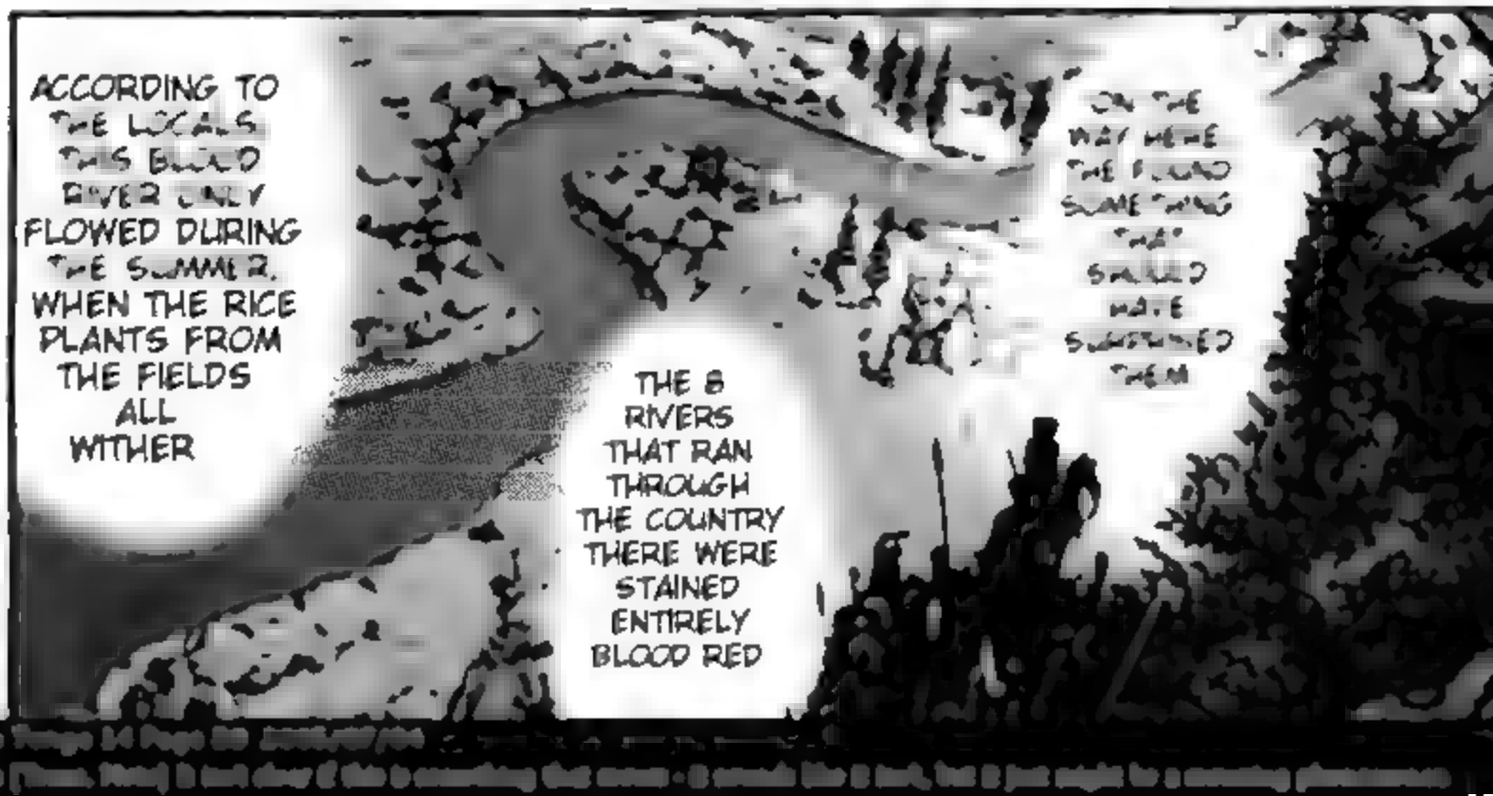
GUAA
MAKIKO ONLY KNOW ABOUT ME FROM 8 YEARS AGO
BUT OF COURSE I'M GOING TO "UPGRADE" MYSELF APPRO-PRIATELY

and whether it should [illegible] u". It is kind of

FIGHT:85
大暮維人

ABOUT THE ANCESTORS OF THE OLDEST FAMILY OF THIS COUNTRY. A STORY ABOUT WHEN THEY CAME TO DEAL WITH THE MOST POWERFUL FAMILY ON THIS ISLAND

THIS IS ALL WAY TOO BORING ... LET ME TELL YOU AN INTERESTING STORY



血水鉄 砂
IN ORDER TO GET THE STAGGERING IRON MANUFACTURING INDUSTRY GOING IN THE FALL, THEY TOOK IRON PARTICLES AND WOOD. WHEN IRON TOUCHES THE OXYGEN PARTICLES FROM THE AIR OR WATER IT TURNS BLOOD RED.
WHEN THEY INVESTIGATED, THEY FOUND OUT THAT NEAR THE SOURCE OF THE RIVER, MANY PROSPECTORS THAT CAME FROM THE KUDARA WERE MAKING A REAL MESS OF THE MOUNTAIN
EVEN THOUGH "IRON" HAD MORE THAN ENOUGH POWER TO CHANGE AN ERA IN ORDER TO MAKE THIS MOST ADVANCED MATERIAL OF THE TIME, MANY BAD EFFECTS WERE ENCOURAGED.
大 政 要 成 当 山
THE MOUNTAIN IS OUR GOD. THE RIVER IS OUR GOD. THE REGIME IN POWER AT THAT TIME WAS FOUNDED UPON THAT FAITH, NATIVE TO THE AREA. IN OTHER WORDS, IT WAS THE SAME AS IF THE PROSPECTORS WERE PICKING A FIGHT WITH THE LOCAL PEOPLE AND THE GOVERNMENT, BUT PEOPLE WHO CAME FROM THE CONTINENT JUST DIDN'T UNDERSTAND THAT.
軍 を
カ つ
ム
THE SHOGUN WHO CONTROLLED THE LOCAL ARMY WAS FURIOUS
軍 は
政 権
倒 さ わ に
THE EVIL DRAGON THAT IS BEING EATEN BY THE GOVERNMENT MUST BE DEFEATED
龍 は

DON'T KNOW THE SHOGUN'S TRUE NAME, BUT EVERYONE CALLED HIM "SUSA" OR "THE SUSA MAN." SUSA IS AN HONORIFIC MEANING "SCARY" OR "AMAZING"
THEY WERE ENTICED TO DRINK SOME SAKE BY SUSA, AND WHEN
THE LEADERS OF THE METAL WORKING FAMILIES' MEMBERS WERE SEVERED IN AN

THE WOMEN WERE PIERCED THROUGH BY THE PRIDE OF THE IRON WORKERS, AND COMMITTED SUICIDE BY DRINKING IRON SAND. BUT, NO MATTER HOW MUCH IRON SAND ONE OF THEM DRANK, SHE NEVER DIED. IN THE END, SHE GAVE BIRTH TO THE CHILD, AND THEN DIED.
BEFORE LONG, EITHER THE LEADER'S DAUGHTER OR WIFE GOT PREGNANT. OF COURSE, IT WAS SUSA'S KID.
RHHHHN
AND THAT ... IS THE STORY OF THE ORIGIN OF MY FAMILY

PROBABLY ALL OF THE RED AND WHITE FEATHER FAMILIES HAVE A SIMILAR LEGEND
IN THE NAGI CLAN, WE HAVE A VERY SIMILAR LEGEND ABOUT OUR ORIGIN
... WE'VE FALLEN INTO A POINTLESS CONVER-SATION
I'M GOING
SURPASS THE TIME OF 2000 YEARS AGO AND UNITE THE SEPARATED BLOOD INTO ONE" ... OR SOMETHING LIKE THAT

DEFEATED RESPONSIBILITY IS WEIGHTIER THAN YOU THINK
A DREAM ... DO YOU VOW TO ONLY USE IT FOR WHAT I DESIRE?
THAT "EYE" THAT I HAVE ENTRUSTED TO YOU IS ITSELF THE SYMBOL THAT CAN UNITE THE SEPARATED BLOOD

I DON'T KNOW WHY ... BUT WHEN I LOOK AT YOU I FEEL STRANGELY REMINISCENT. FOR SOME REASON, I AM REMINDED OF MY MOTHER, WHO I NEVER EVEN KNE
!?
MY. MOTHER WAS USED REALLY HARD BY SOMEONE, AND IN THE END, WAS MADE TO SWALLOW A BOMB AND DIED
BUT I, WHO WAS IN HER WOMB AT THE TIME,
WAS NOT HURT AT ALL
... THIS DULL THING ISN'T GOING TO HURT ME

JET BURN
YOU DON'T HAVE MUCH PATIENCE, DO YOU? LISTEN TO PEOPLE UNTIL THEY'RE DONE TALKING
IMPOSSIBLE ... !! I JUST ... SERIOUSLY TRIED TO ... BUT WHAT IS THIS RESPONSE ... ?
WHA ...!?

IS THIS ... HIS UNIQUE POWER !!?
I DON'T FEEL THE FLOW OF "KI" ... I CAN'T SEE IT!!
殴鉄
IT'S AS IF HE WAS STRUCK BY A LUMP OF IRON ...

THEY'VE HAD A GLASS OF IRON SAND EVERY NIGHT FOR TWO THOUSAND YEARS ... EVERY NIGHT

SINCE THEN, ALL OF THE KAGIROI WOMEN EVERY NIGHT HAVE WELCOMED IRON INTO THEIR BODIES

A KATANA CAN'T HURT ME !!
FINALLY, THE KAGIROI FAMILY DEVELOPED BLOOD AND SKIN IMPERVIOUS TO IRON, AND THE IRON FIST
SNAP
CRACK
CRACK
CRACK
CRACK
CRACK

COUGH
COUGH
COUGH
DO YOU UNDER-STAND? IN OTHER WORDS, YOU DON'T EVEN HAVE TO TRY TO USE YOUR SPECIAL POWERS
STILL!!? NATSUME STYLE SECRET -

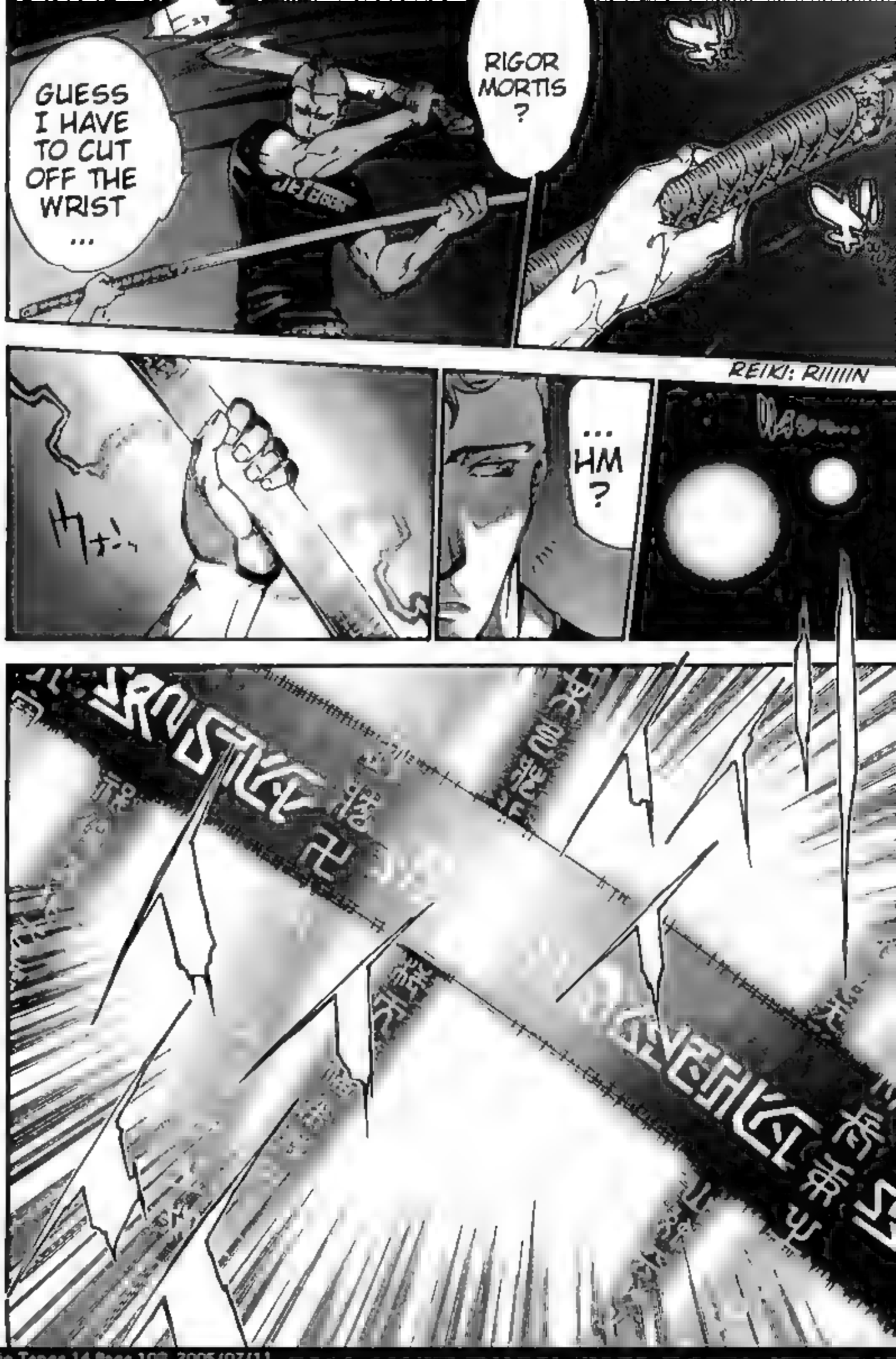
I'M DYING

IF IT GOES ON LIKE THIS ... SHIT ... I'LL DIE ... I'VE GOT TO STRIKE BACK ....
反撃を……
死ぬ……
JET

IT'S DARK ...
I HAVEN'T ACCOMPLISHED ANYTHING YET
I CAN'T LOSE !!
IT'S ALL BEEN DECIDED
I DECIDED

THAT IS MORE THAN ANYTHING ELSE AN ELEGANT PROOF OF THE END
THE SILENT DARKNESS THAT DOES NOT CONVEY ANYTHING
... MAYA-CHAN
HEY!!!!
... I'M SURE ... THAT I HEAR ... SOME THING ...
... HEY
.....

死の沈黙
THE SILENCE OF DEATH
...
I PROBABLY DIDN'T HAVE TO KILL HER
THIS KATANA IS THE ONLY IMPORTANT
THING!


GUESS I HAVE TO CUT OFF THE WRIST ...
RIGOR MORTIS ?
REIKI: RIIIIIN
... HM ?

GUA
HOT !!!
MY
... MY BODY ... ?
!!!

WHA
AA
!?

THAT'S ... WHY ... YOU DON'T HAVE ANY SPECIAL POWERS, HOW COULD ...
I WAS KICKED BACK FROM THE RIVER STYX BY MY BROTHER
ACTIVATE "REIKI" ... !!??

MY "KI" IS WOOD
AND IF THE KI CAN USE IT I CAN CHANGE THIS TIE INTO A BLADE
EVEN IF YOU CHANGE HOW IT LOOKS, AS LONG AS IT WAS ORIGINALLY WOOD, MY KI CAN USE IT
IF THAT BODY IS ENTIRELY IRON
MY WOODEN BLADE MIGHT PENETRATE
A
A
A
A

THAT IS THE ONLY PART OF YOUR BODY THAT ISN'T YOURS!!!
死
Kicked back from the brink of death now she's grabbing at life
This is Natsume Maya - you must see the next issue!!!
←To be continued

FIGHT:86 Look at the moment of life, and leave your mark forever!!

大暮維人

1 fugu [Trans. Note] Many thanks to Ki_Shodar for the image edits

KAA
ZAPÔ
A
G
AA
A
HII ...
THAT
IS "PAIN" ... !!
... I'M SURE YOU'RE SURPRISED
HAA
... UP UNTIL NOW YOU'VE NEVER HAD AN INJURY TOEVEN A SINGLE HAIR
HAA
HAA
SOUND: OOOOO

REIKI: RIIIII
...
NO WAY ... I CAN'T BE ...
REIKI IS ... BEING INVOKED ...
NO WAY .....
I AM ... AFTER ALL, THIS KATANA'S SCABBARD
THIS SHOULDN'T BE POSSIBLE ...
I KNOW IT BETTER THAN ANYONE THIS... "KI"
I FELT IT WHEN IT ACTIVATED ... NO, I FEEL IT EVEN NOW, THIS "KI" ...

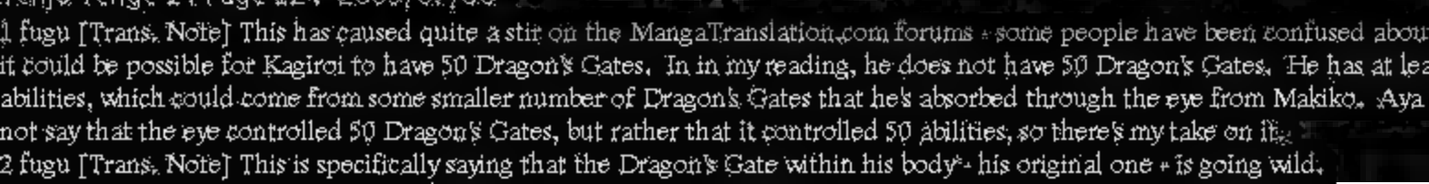
AYA

BUT THAT I'VE COME TO THE POINT WHERE I CAN BE RESCUED BY YOU, WELL, THAT'S THE END FOR ME
...
YOU'VE GROWN STRONG
...
YOUR POWER FELT SO MUCH LIKE HIS THAT I THOUGHT YOU WERE OUR BROTHER
THAT MY SISTER WAS IN TROUBLE
BUT THIS IS AMAZING THIS IS THE "POWER" OF REIKI AND THE DRAGON'S EYE
THE KATANA
CALLED TO ME
TO SA

BUT EVEN SO ... WHAT A KATANA THIS IS! EVEN JUST BY ONLY TOUCHING IT LIKE THIS, I FEEL LIKE ALL THE "KI" THROUGH-OUT MY ENTIRE BODY IS BEING SUCKED OUT ...
THIS KATANA ... I DON'T THINK THE "KI" FROM JUST ME AND MY SISTER WILL SUFFICE ...
IT IS HARD TO BREATHE ... AS IF I WAS UNDER WATER
CHECKMATE ... YOU CAN'T FIGHT WITH THAT EYE
.....!!
UGI
A
A
GI
NO
SISTER ...!!
A
.....!?

WHA
...?

Tenjo Tenge 14 Page 123 2005/07/30



1 fugu [Trans. Note] This has caused quite a stir on the MangaTranslation.com forums - some people have been confused about how it could be possible for Kagiroi to have 50 Dragon's Gates. In in my reading, he does not have 50 Dragon's Gates. He has at least 50 abilities, which could come from some smaller number of Dragon's Gates that he's absorbed through the eye from Makiko. Aya does not say that the eye controlled 50 Dragon's Gates, but rather that it controlled 50 abilities, so there's my take on it.

2 fugu [Trans. Note] This is specifically saying that the Dragon's Gate within his body - his original one - is going wild.

1 fugu [Trans. Note] I translated "バケモノのタマゴ" as "the start of a monster" when it is really maybe "a baby monster" or literally the "egg of a monster". It is used like, "先生の卵" or "医者の卵" to mean professors-in-training or doctors-in-training.

IT'S NOT LIKE THEY JUST COLLECT HERE NATURALLY LIKE MAGGOTS, YA KNOW?
SOME DUDE WITH LOTS OF TIME ON HIS HANDS HAS BEEN PURPOSEFULLY COLLECTING THEM FROM ACROSS JAPAN

IN OTHER WORDS, HE THOUGHT IT WAS IMPORTANT TO HAVE AN ORGANIZATION LIKE THE ENFORCEMENT GROUP THAT EXISTS NOW
MITSUOMI WAS VERY LOGICAL IN ORDER TO OPPOSE THEM AND TO FORM A STRONG UNION FOR A THOROUGH VICTORY ...

THERE ARE 24 OF THOSE GUYS WITH ABNORMAL POWERS THAT ARE GOING THROUGH A RESTRUCTURING PERIOD RIGHT NOW BUT ... I BET THERE'S MORE OUT THERE. THE DATA WAS LOCKED UP DURING TAKAYANAGI'S COUP DE'TA ...
RIGHT NOW THE REALITY IS THAT NOBODY HAS A REAL GRASP ON THE REAL SITUATION... WHICH PEOPLE HAVE THOSE ABILITIES, WHAT ARE THE ABILITIES, HOW MANY ARE THERE ...

WE ENTERED INTO THE "WITCH HUNTER" ERA
AT SOME POINT, THE SCHOOL SEPARATED INTO THE HUNTERS AND THE HUNTED

THE WAR CALLS TO DEATH
FEAR LED TO HOSTILITY, HOSTILITY LED TO WAR
WHOSE SAKE WERE YOU FIGHTING FOR
DAMN YOU MITSUOMI
WHAT WE SHOULD HATE IS OUR OWN WEAKNESS FOR BEING UNABLE TO LOOK UPON THEM WITH ANYTHING OTHER THAN FEARFUL EYES!!
ONLY ME ... AND IF ONLY I WERE STRONGER ... MY BROTHER WOULD NOT HAVE HAD TO HAVE DIED ... JUST THE SAME AS THESE PEOPLE!

1 fugu [Trans. Note] I should be clear here that the people Mitsuomi are talking about (and in the next bubble) are those with "abilities" + from Dragon's Gates I assume

SFX: PAKI
OGIAA
AH ... !!
SHAKE SHAKE
MY ... MY LEGS ...
GAKU
WHA ... WHAT DESTRUCTIVE POWER ... I CAN'T STOP IT ...
GU ...
AH ... !!!

Tenjo Tenge 14 Page 131 2005/07/30

1 fugu [Trans. Note] It isn't specified, but I think she mean's Reiki's activation, and not the attack from the last page

2 fugu [Trans. Note] yelling at herself I think

IT WON'T COME, MITSUOMI ...

AFTER AN UNENDING WAR LIKE THIS ... THEY'RE NEVER BE A TIME WHEN THE BLOOD WON'T RUN

1 fugu [Trans. Note] I am not sure what link -- the link of the chains of hatred and sorrow she was talking about before? Or the link that binds Reiki? It isn't clear to me.

I'M NOT ASKING FOR IT FOR FREE !!
TAKE MY LIFE !!

1 fugu [Trans. Note] Literally, "The Katana's gold sheath"

SO THIS IS THE TRUE
FORM OF THE "CEREMONIAL BLADE REIKI" !!

SFX: ZOH

ウルトラジャンプ YJC COMICS
天上天下 てんじょうてんげ 1~13巻 大暮維人
NOW ON SALE!!!

[天上天下]壁紙ダウンロード
パスワード RSRIAIK.VKGIOE

Tenjo Tenge 14 Page 137 2005/07/30

WE HOPE FOR SOMEONE'S HAPPINESS, AND WE FIGHT

WE'RE ALL THE SAME

1 fuga [Trans. Note] I added in the "I hope" for readability, also, she does say "light" here, and not "Mitsuomi", although of course they share the same character...

I CAN USE MY OWN LIFE
FOR THAT PURPOSE I'M SURE

Holding your own with the silence portends the coming of a storm!!!

←To be continued

1 fugu [Trans. Note] by "Captain" he means the captain of the Jyuukenbu, Maya

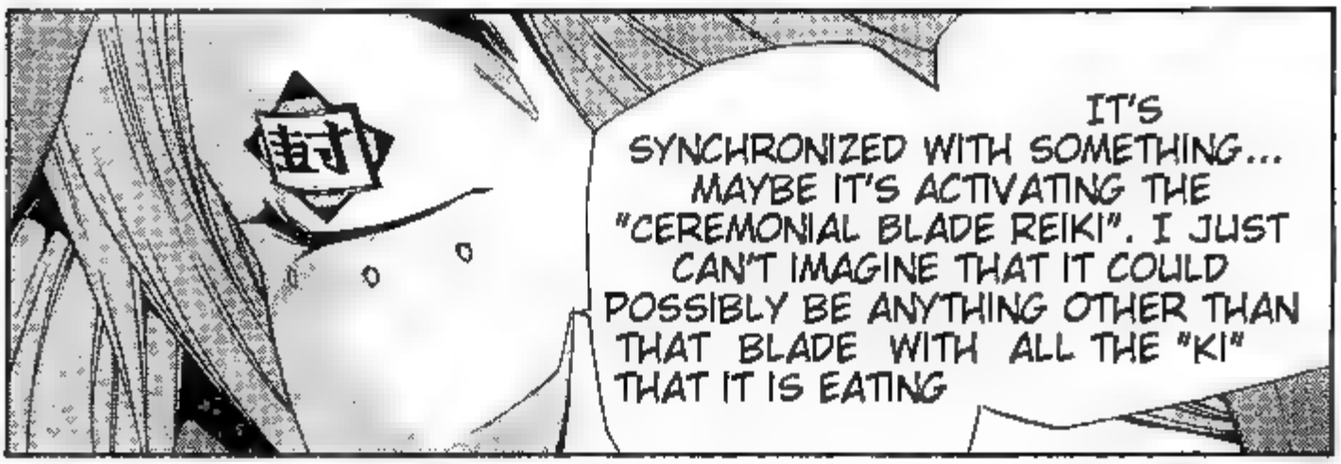
2 fugu [Trans. Note] You have to make a judgement call her, it is either "her face" or "his face" - choose one. I'm going with her.

IN A BATTLE THAT SHOULD HAVE STARTED
WITHOUT ANYONE WANTING TO SEE ANY DEATH

THE DEATHLY AGONY OF
SPLIT FLESH AND BONES

MY BODY WAS ALSO STAINED
THE COLOR OF IRON

天天天
UGLY
醜中
Comic volume 14 on sale October 19th!!
FIGHT:87
大暮維人
That road is full of thorns. It is a dank path oozing with the cut-through and discarded screams, and slashes to the heart.
その
彼女
農は
IT IS SOME-HOW
と



1 fugu [Trans. Note] Suddenly and subtlely not moving at all (when it should be moving a bit at least.)

2 fugu [Trans. Note] Kanji for "seal" - used often as a spiritual barrier, or a spell cast on someone, etc.

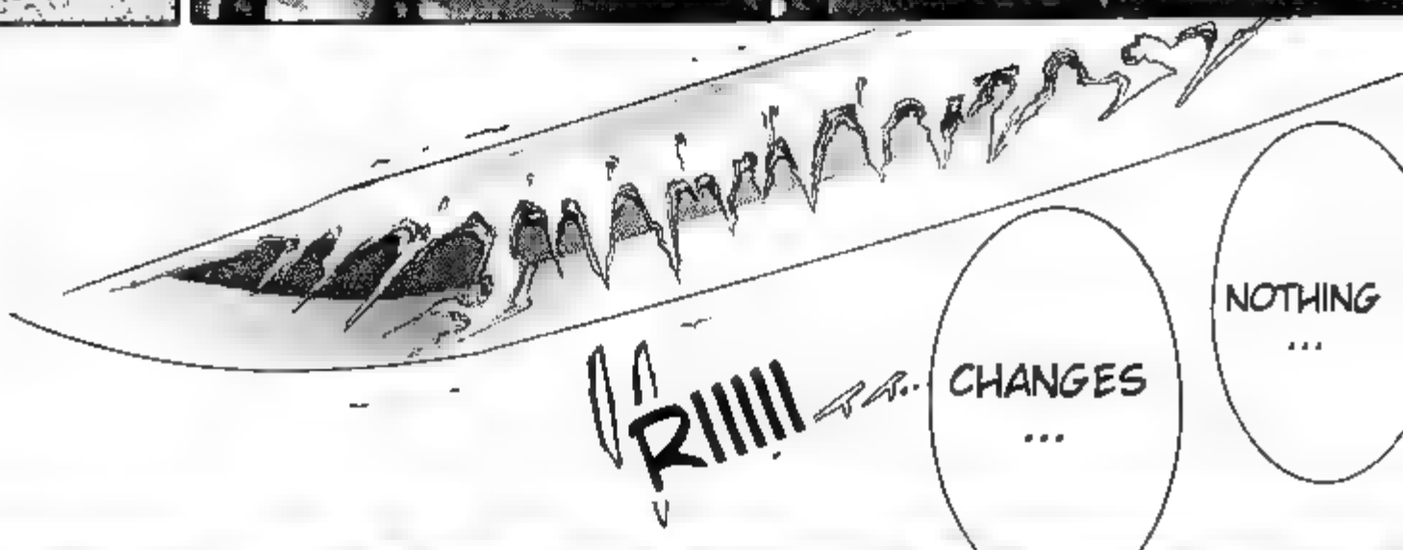
ウルトラジャンプホームページ アドレス▶http://ultra.shueisha.co.jp
クールなデザインで生まれかわったウルトラ新HPは、とても見やすいコンテンツで、知りたい情報をいち早くキャッチ可能!!

Tenjo Tenge 14 Page 146 2005/08/25

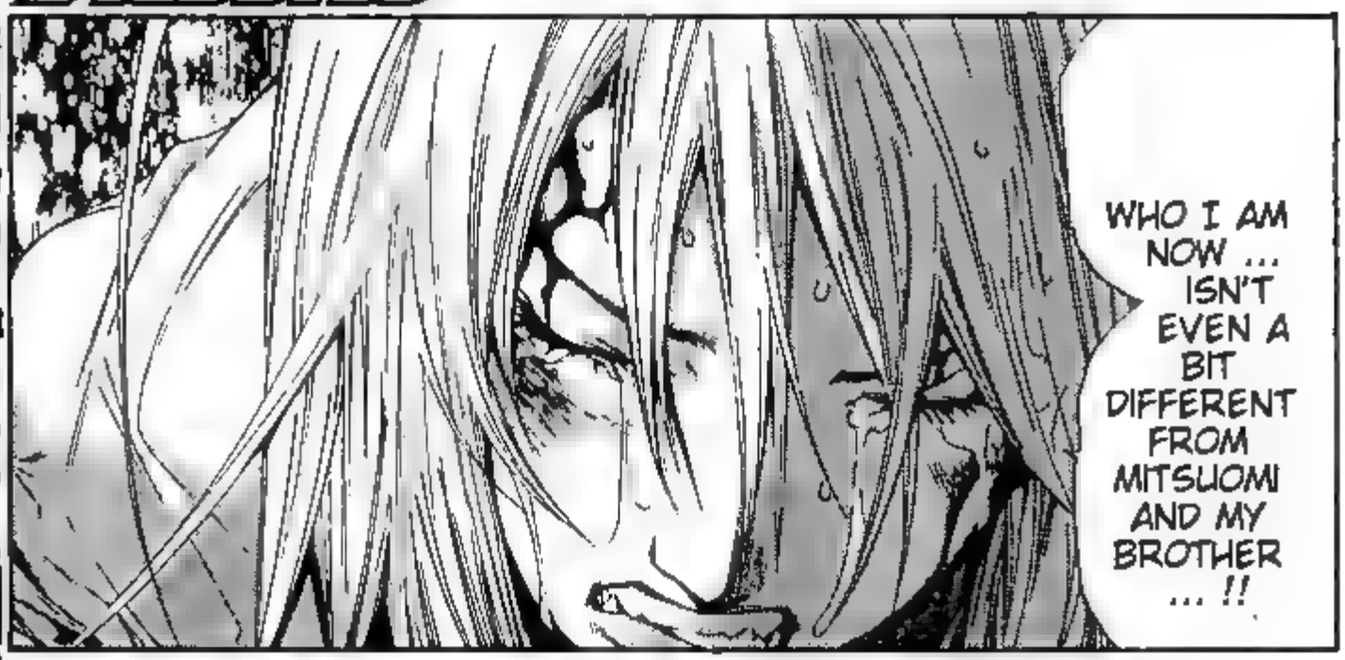
1 fugu [Trans. Note] The speaker is Kabane, one of the branch families that has control over the dead. That is all that I know about them at this point. I do not know her first name yet.

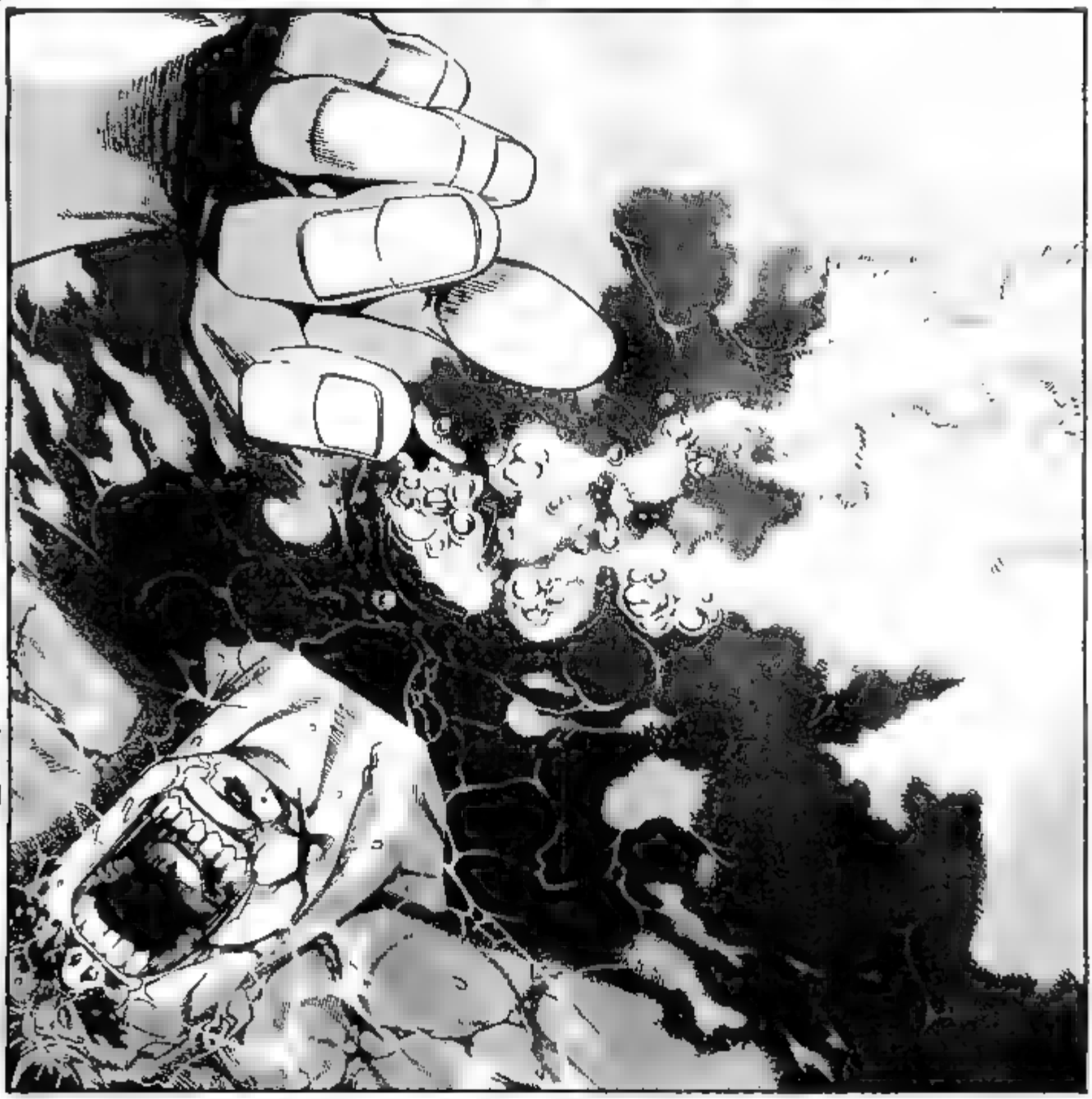
2 fugu [Trans. Note] The speaker is from the Shyoujyou family. The character for the family name is "猩", or orangutang.

THINK WE CAN TEASE HER A BIT?
WRITE "MEAT" ON HER FOREHEAD OR SOMETHING
.....
DO WHAT EVER YOU WANT ...


NOTHING ...
CHANGES ...
RIIII

超級月刊誌 ウルトラジャンプ OCTOBER 10
新超巨弾連載 忍空 ～SECOND STAGE 千支忍編～ 桐山光侍
9月17日(土)発売





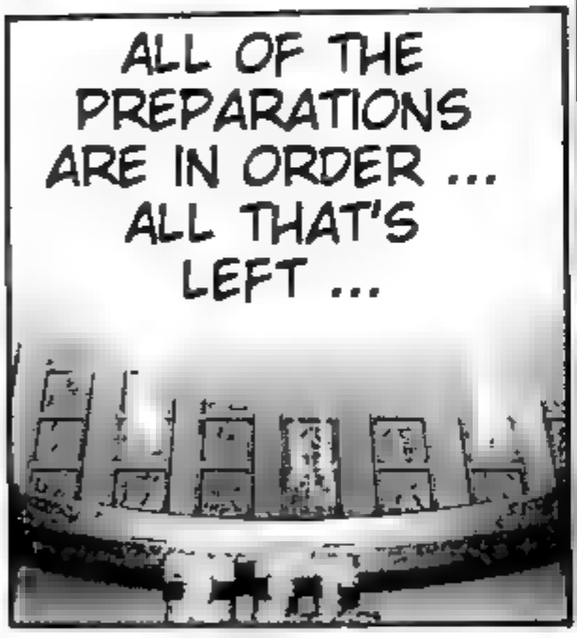
Tenjo Tenge 14 Page 148 2005/08/25

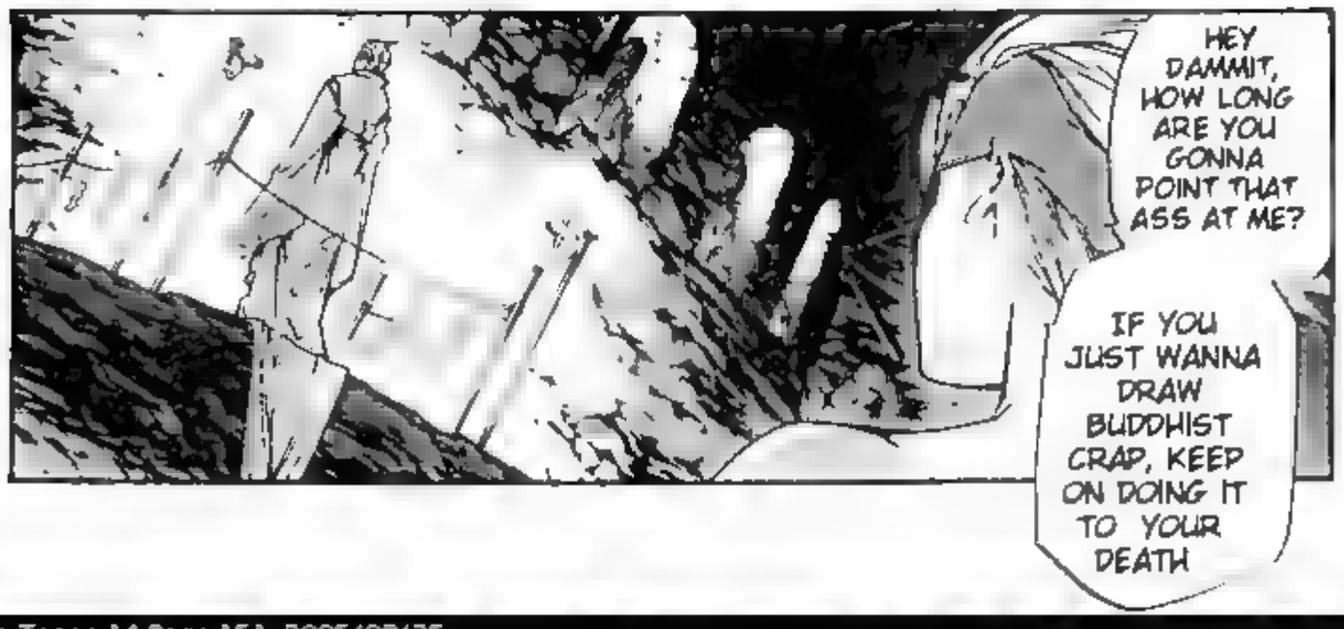
1 fugu [Trans. Note] I would translate this literally as "The person that I am now has not changed one bit from Mitsuomi or my brother" but I thought it makes more sense with a bit looser translation

お姉
SISTER
ん…
…

GAAAA

IN FRONT OF THE FULLY-ACTIVATED TRUE REIKI
IT'S NOTHING MORE THAN BORROWED STOLEN TIME
EVEN THOUGH HE CAN USE THOSE SO-CALLED ABILITIES — TETSUHITO IS LITERALLY HIMSELF LIKE FAKE GOLD GLUED OVER IRON —





1 fuge [Trans. Note] I think Soichirou is talking about that - he just uses kana here, "ぶっこぐ" which when I looked it up is a "maker of Buddhist images and altar fittings". That sort of fits with Kago, so I'm using it. It could be some sort of slang too though, I'm not really positive.

'CUZ I'LL PUSH YOU ALL THE WAY TO SATAN'S OWN HOUSE IN HELL
SFX: KINN
.....
ZAAH

WHO DO YOU THINK YOU'RE FACING, SPOUTING DRIVEL LIKE THAT
YOU
PIECE OF "MEAT" !!!

I ... I'VE GOT TO GO ...
GET THIS KATANA ... TO THEM ... !!

WITHOUT THIS KATANA ... SOUHAKU WILL CERTAINLY ...

HAA
HAA
もも
I...
I
DON'T
お急...
HU...
HURRY
SISTER
AFTER THIS
SOUICHIROU-
SAMA WILL
HAVE TO -
NO... JUST A
LITTLE...
JUST A LITTLE
LONGER...!!
A
GU
...
だ...だめ...
BY NOW ...
ALMOST NO
"KI" REMAINS
IN HER BODY
IT LOOKS
LIKE SHE'S
PASSED HER
LIMIT
IS SHE OK?
SHE'S REALLY
MOVING AROUND A
LOT FOR SOMEONE
WHO'S BEING
PREVENTED FROM
TRANSMITTING?
IT
SMELLS
LIKE
"DEATH"
SNIFF

……!?
なっ
WHA……?
BISHYAIIx4
I … SEE … SO RELENTLESS … IN THE END … THE SCABBARD IS JUST A SCABBARD
所詮……
鞘は鞘
……なる…ほど……
厳しいのう…
MADE ME GO BEYOND MY LIMITS AND USED ME UNTIL MY BODY WAS BEATEN TO A PULP …
SO THIS BLADE, TO FREE IT'S NOW-ACTIVATED SELF

KACHI
I HEARD THAT SOUND THAT I FELT LIKE I HAD HEARD BEFORE AGAIN
頭そ
THEN I ...
HEARD THAT SOUND FROM SOME-WHERE INSIDE MY HEAD ...

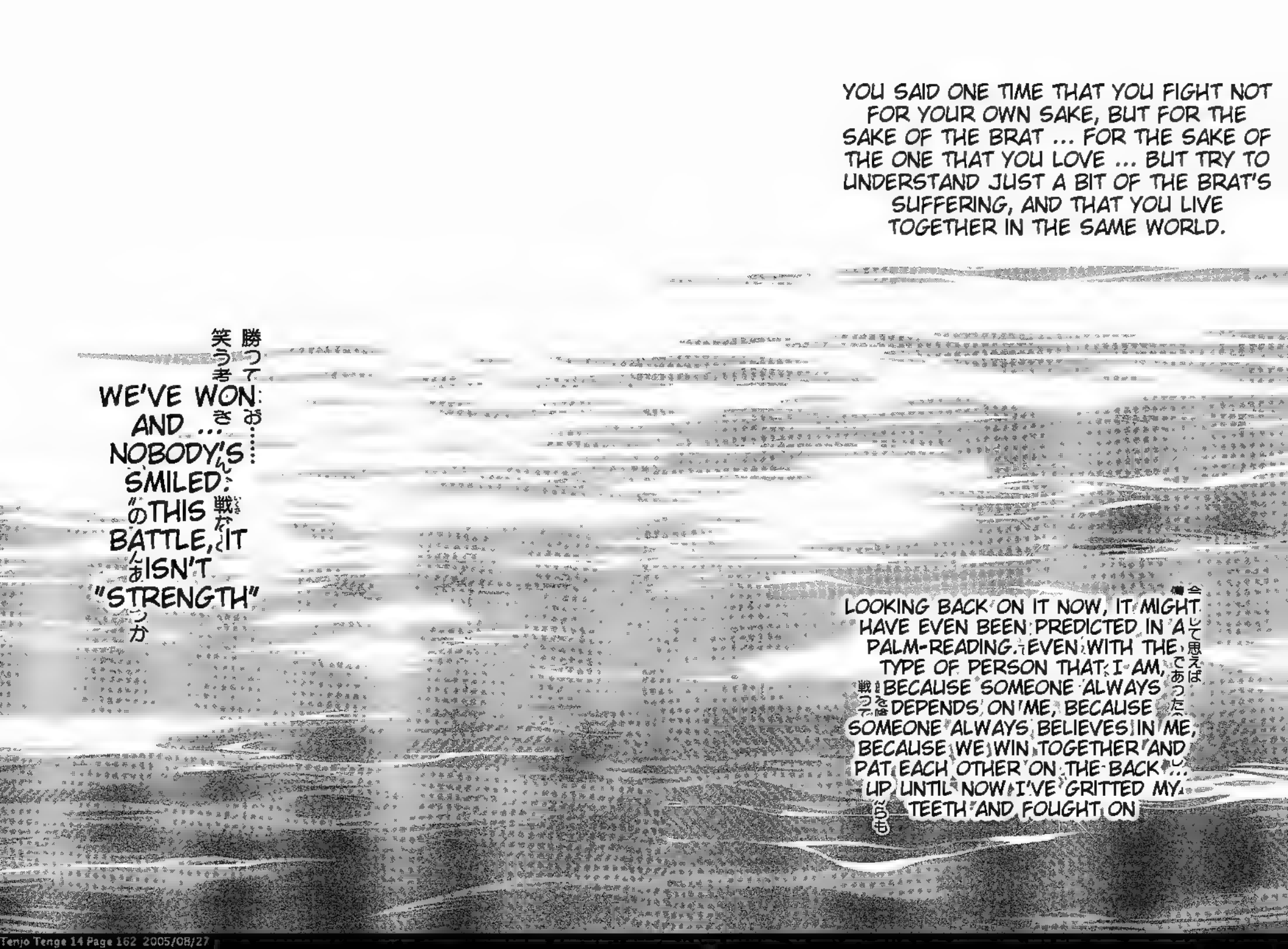
BUT IT WAS A LITTLE DIFFERENT FROM THE USUAL SOUND OF GEARS ENGAGING. LIKE A MISSING GEAR MADE A GRATING SOUND AND BROKE
PUSHING IT SO HARD UNTIL NOW ... WHILE THE GEAR THAT HAD BEEN SPINNING AROUND LIKE MAD CRUMBLES APART ... LIKE SOMETHING SHOOTING "OUT" ...
THAT SOUND ...

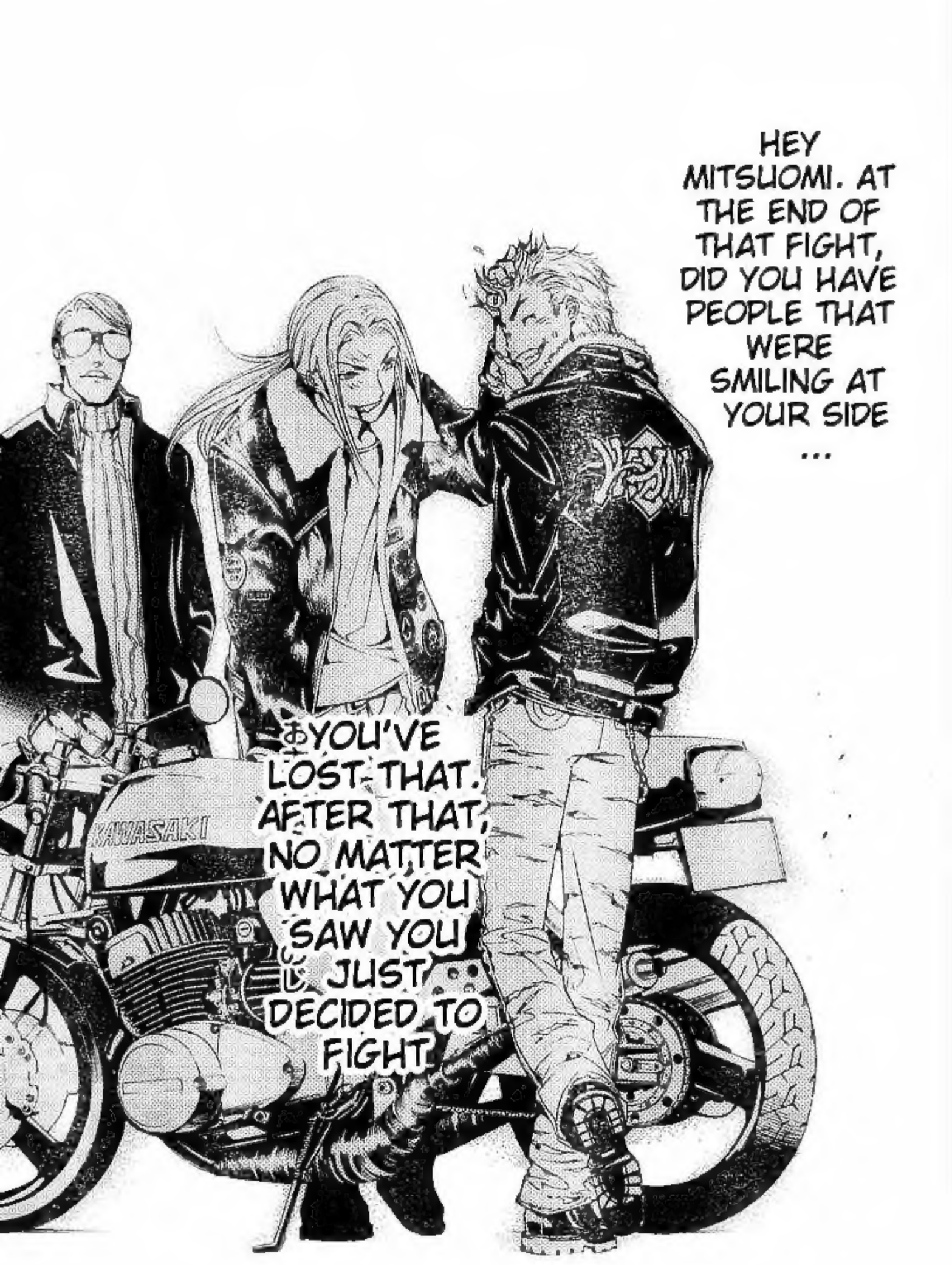
CAN YOU ... HEAR ME ...
A YA
ARE YOU ... THERE ?
WHAT IS ... STRENGTH ...
ONCE ... ONCE YOU ... ASKED ME ...
DON'T FOOL YOURSELF, AYA. WHAT SORT OF WARRIOR FAMILY ARE WE IF YOU DON'T EVEN UNDERSTAND THAT?

Don't depend

BACK THEN I NO ... EVEN

BUT NO MATTER HOW FAR I WENT IT WAS ONLY TO DIE IN VAIN!


YOU SAID ONE TIME THAT YOU FIGHT NOT FOR YOUR OWN SAKE, BUT FOR THE SAKE OF THE BRAT ... FOR THE SAKE OF THE ONE THAT YOU LOVE ... BUT TRY TO UNDERSTAND JUST A BIT OF THE BRAT'S SUFFERING, AND THAT YOU LIVE TOGETHER IN THE SAME WORLD.
LOOKING BACK ON IT NOW, IT MIGHT HAVE EVEN BEEN PREDICTED IN A PALM-READING. EVEN WITH THE TYPE OF PERSON THAT I AM, BECAUSE SOMEONE ALWAYS DEPENDS ON ME, BECAUSE SOMEONE ALWAYS BELIEVES IN ME, BECAUSE WE WIN TOGETHER AND PAT EACH OTHER ON THE BACK UP UNTIL NOW I'VE GRITTED MY TEETH AND FOUGHT ON
今にして思えば俺であったへ
戦いを降りて
WE'VE WON AND NOBODY'S SMILED. THIS BATTLE, ISN'T "STRENGTH"
勝ってお……
笑う者…
戦なく
の
んぁ
つか


HEY MITSUOMI. AT THE END OF THAT FIGHT, DID YOU HAVE PEOPLE THAT WERE SMILING AT YOUR SIDE ...
あYOU'VE LOST THAT. AFTER THAT, NO MATTER WHAT YOU SAW YOU JUST DECIDED TO FIGHT.
KAWASAKI

Tenjo Tenge 14 Page 165 2005/08/27

1 fugu [Trans. Note] I've switched the order of some of the text in bubbles to preserve a more natural reading in English

2 fugu [Trans. Note] And yet she does not say what her interpretation of true strength is now. Or maybe this is it - her declaration through functional description

At the instant when one is lost, an enraged fist is once again stained the color of iron, and the gears begin to move ... !!
※次号「天上天下」は休載します。何卒御了承下さい。
←To be continued